

WIR FEIERN! 90 JAHRE DAAD
CONGRATULATIONS! THE DAAD TURNS 90
ERFOLGREICHER WANDEL DURCH AUSTAUSCH
SUCCESSFUL CHANGE BY EXCHANGE



„Mein Zukunftslabor: Ich studiere in Deutschland.“

Antonis Alvertis macht seinen Master in dem internationalen Studiengang „Organic and Molecular Electronics“ an der Technischen Universität Dresden.

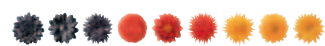


Antonis wurde im Institut für Angewandte Photophysik an der Technischen Universität Dresden fotografiert.



www.studieren-in.de

Studieren in
Deutschland



Land der Ideen

Erfolgsgeschichten

Success stories

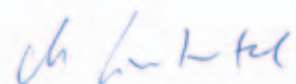
LIEBE LESERINNEN UND LESER, 1925, vor 90 Jahren, wurde der DAAD in Heidelberg gegründet. Seitdem konnten über zwei Millionen junge Menschen aus aller Welt mithilfe des DAAD in Deutschland oder im Ausland studieren und forschen. Damit ist der DAAD heute die weltweit größte Förderorganisation für den akademischen Austausch und hat eine einzigartige Erfolgsgeschichte geschrieben. Im Mittelpunkt der Arbeit des DAAD stehen immer die jungen Menschen, die in ihrer Entwicklung gefördert werden. Ganz besonders freuen wir uns, dass es Familien wie die Bacigalupos aus Argentinien gibt, die den akademischen Austausch mit Deutschland nun schon seit drei Generationen pflegen.

Die Geschichten und Erfolge unserer Stipendiaten und Alumni liegen uns mehr am Herzen als die – zweifellos auch interessante – Geschichte des DAAD. Deshalb hält diese Ausgabe weniger Rückschau, sondern stellt Ihnen Frauen und Männer vor, deren Lebensweg ohne das DAAD-Stipendium möglicherweise anders verlaufen wäre und die heute und sicher auch in Zukunft viel bewegen werden. Ob am OP-Tisch, im Labor, als Abgeordneter oder vor der Fernsehkamera – sie alle stehen mit ihrer Karriere und ihrem Engagement auf ihre eigene Weise für das DAAD-Motto „Wandel durch Austausch“. ■

DEAR READER, In 1925, 90 years ago, the DAAD was founded in Heidelberg. Since then, over two million young people from all over the world have been able to study or conduct research in Germany and abroad with the help of the DAAD. This makes the DAAD the largest funding organisation for academic exchange in the world today, one that has written a unique success story. The work of the DAAD has always centred on the young people whose development it has supported. We are particularly pleased that there are families like the Bacigalupos from Argentina that have now engaged in academic exchange with Germany for three generations.

The stories and successes of our scholarship holders and alumni are more important to us than the – undoubtedly also interesting – history of the DAAD. That is why this issue does not so much look back, but instead introduces men and women whose lives would probably have been rather different without a DAAD scholarship, people who will achieve a great deal today and certainly also in the future. Whether at the operating table, in the laboratory, as a member of parliament or in front of the television camera, in their own way through their careers and their commitment they all represent the DAAD motto “Change by Exchange”. ■

*Eine anregende Lektüre wünscht Ihnen herzlich Ihre
Wishing you an enjoyable read. Yours sincerely,*



Prof. Dr. Margret Wintermantel
Präsidentin des Deutschen Akademischen
Austauschdienstes
President of the German Academic Exchange Service



UPDATE

JORDANIEN Professor Labib Khadra heißt der neue Hochschulminister Jordaniens. Der Ingenieur wurde vom DAAD für Studiums- und Forschungsaufenthalte in Aachen und Heilbronn gefördert, mit Unterstützung des DAAD war er zudem als Gastprofessor an der Fachhochschule Koblenz tätig. Khadra ist Gründungspräsident der Deutsch-Jordanischen Hochschule (GJU), die er bis 2013 leitete.

JORDAN Professor Labib Khadra is Jordan's new Minister of Higher Education. The engineer received DAAD funding for study and research stays in Aachen and Heilbronn, and he also worked as a visiting professor at Koblenz University of Applied Sciences with support from the DAAD. Khadra is the founding president of the German-Jordanian University (GJU), which he led until 2013.

www.daad-jordan.org

ÄTHIOPIEN Der vom DAAD aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) geförderte Masterstudiengang „Global Studies: Peace and Security in Africa“, eine Kooperation der Universitäten Leipzig und Addis Abeba, konnte seine erste Graduierungsfeier begehen. Der Studiengang wird auch von Studierenden aus weiteren Ländern Ostafrikas belegt.

ETHIOPIA The Master's programme in Global Studies: Peace and Security in Africa, a collaboration between the universities of Leipzig and Addis Ababa supported by the DAAD with funds from the Federal Ministry of Education and Research (BMBF), recently celebrated its first graduation ceremony. The programme is also attracting students from other East African countries.

gesi.sozphil.uni-leipzig.de

VIETNAM 40 Jahre deutsch-vietnamesische Beziehungen feiert die DAAD-Außenstelle Hanoi: mit einem Karaoke-Wettbewerb für Deutschlerner, fachbezogenen Veranstaltungen mit deutschen und vietnamesischen Hochschulen sowie Erfolgsgeschichten aus der bilateralen Freundschaft. In Interviews berichten Kinder von DAAD-Alumni, warum sie wie ihre Eltern in Deutschland studiert haben. Eine Posterausstellung der Testimonialfamilien ist im Frühsommer in der DAAD-Außenstelle in Hanoi und später in Ho-Chi-Minh-Stadt zu sehen.

VIETNAM The DAAD Regional Office in Hanoi is celebrating 40 years of German-Vietnamese relations: with a karaoke contest for learners of German, subject-specific events with German and Vietnamese universities and success stories of bilateral friendship. In a series of interviews, children of DAAD alumni explain why they studied in Germany like their parents. A poster exhibition of the testimonial families will be on display at the DAAD Regional Office in Hanoi during early summer and later in Ho Chi Minh City.

www.daadvn.org/de



Happy Birthday – 90 Jahre DAAD

The DAAD turns 90

20



RACHID OUAISSA Nahostexperte

Middle East expert

8



Alumni – engagiert und erfolgreich

Alumni – dedicated and successful

30



Halle – familiär und weltoffen

Halle – cosy and cosmopolitan

44

KOMPASS COMPASS	6
Politik, Wirtschaft, Gesellschaft Politics, business, society	
IM GESPRÄCH INTERVIEW	8
Rachid Ouaisa	
NETZWERK NETWORK	12
Programme, Projekte, Personen Programmes, projects, people	
CAMPUS CAMPUS	14
Vier exzellente Erfolgsgeschichten Four excellent success stories	
TECHNIKLETTER TECHLETTER	18
Innovationen, Ideen, Erkenntnisse Innovations, ideas, insights	
THEMA TOPIC	20
90 Jahre DAAD – Wandel durch Austausch The DAAD turns 90 – Change by exchange	
KULTURLETTER ARTSLETTER	40
Events, Szene, Lifestyle Events, trends, lifestyle	
DISKURS DISCOURSE	42
Ulrich Beck – er traf den Nerv der Zeit Ulrich Beck – touching the nerve of the times	
STADTPORTRÄT CITY PORTRAIT	44
Halle – familiär und weltoffen Halle – cosy and cosmopolitan	
RÄTSEL PUZZLE	49
TYPISCH DEUTSCH TYPICALLY GERMAN	50
Kein Hundeleben No dog's life	
DIGITAL DIGITAL	51
IMPRESSUM IMPRINT	



UPDATE

AUSGEZEICHNET Der DAAD und das spanische Bildungsministerium haben im März den Julián Sanz del Río-Preis für herausragende Nachwuchswissenschaftler vergeben. Für ihre interdisziplinäre und grenzüberschreitende Forschung ausgezeichnet wurden die Ingenieurwissenschaftler Dr. Pilar Beatriz García Allende und Dr. Ander Ramos-Murguialday – in Anwesenheit von DAAD-Generalsekretärin Dr. Dorothea Rüland und der spanischen Staatssekretärin für Forschung, Entwicklung und Innovation, Carmen Vela Olmo.

HONOURED In March, the DAAD and the Spanish Ministry of Education presented the Julián Sanz del Río Award for outstanding junior researchers. The engineers Dr. Pilar Beatriz García Allende and Dr. Ander Ramos-Murguialday were honoured for their interdisciplinary and international research – in the presence of Dr. Dorothea Rüland, DAAD Secretary General, and Carmen Vela Olmo, Spanish Secretary of State for Research, Development and Innovation.
www.daad.de

VERBUNDEN Die Stärken des Forschungsstandorts Deutschland stehen im Fokus des neuen „Aktionsbündnis Forschungsmarketing“, an dem sich auch der DAAD beteiligt. Der Zusammenschluss von Politik, Wissenschaft und Wirtschaft baut auf der seit 2006 vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) geförderten Kampagne „Research in Germany“ auf. Basis der Arbeit bietet eine Wirkungsanalyse der bisherigen Aktivitäten. Ziel ist es, die Effektivität und Nachhaltigkeit der Aktionen zu erhöhen.

ALLIED Germany's strengths as a centre of research are being highlighted by Aktionsbündnis Forschungsmarketing, a new alliance in which the DAAD is also active. It includes participants from politics, research and industry and will build on the Research in Germany campaign that has been funded by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) since 2006. The alliance's work will be based on an impact analysis of previous measures. The goal is to increase the effectiveness and sustainability of activities.
www.research-in-germany.org

FÖRDERND Nachhaltige Hilfe bietet das Stipendienprogramm „Führungskräfte für Syrien“, das der DAAD mit Mitteln des Auswärtigen Amtes aufgelegt hat. Nun beteiligt sich Nordrhein-Westfalen (NRW) mit 1,5 Millionen Euro, damit können 21 zusätzliche Stipendien für Masterstudiengänge an Hochschulen in NRW vergeben werden. Das Auswärtige Amt finanziert bereits 200 Stipendien.

FUNDED The DAAD is offering sustainable assistance with the Leadership for Syria scholarship programme it has established with funds from the Federal Foreign Office. North Rhine-Westphalia (NRW) has now also contributed 1.5 million euros so that 21 additional scholarships can be awarded for Master programmes at universities in NRW. The Federal Foreign Office is already funding 200 scholarships.

www.daad.de



Gregor Lempert/laif

G7 GERMANY

GIPFELTREFFEN Die Konferenz der Staats- und Regierungschefs der sieben führenden Wirtschaftsnationen am 7. und 8. Juni in Deutschland wird im doppelten Sinn eine Spitzenveranstaltung: Das G7-Treffen findet in den bayerischen Alpen statt, auf Schloss Elmau. Das malerisch gelegene Hotel auf dem Hochplateau wird dann weltweit in den Nachrichten zu sehen sein. Inhaltlich geht es um Topthemen wie Weltwirtschaft, Außen- und Sicherheitspolitik. Deutschland will die G7-Präsidentschaft zudem nutzen, um die Förderung der Selbstständigkeit von Frauen, Fragen des Klimaschutzes und der sozialen und ökologischen Standards anzusprechen.

SUMMIT The conference of the heads of state and government of the seven leading industrialized nations on 7 and 8 June in Germany will be a summit meeting in more senses than one. The G7 meeting is being held in the Bavarian Alps, at Schloss Elmau, making this picturesque situated hotel on the high plateau a major item on the news worldwide. The talks will be focusing on top issues – like the global economy, foreign and security policy. Furthermore, Germany intends to use its G7 Presidency to promote women's independence and to address questions of climate protection, as well as social and ecological standards.

www.g7germany.de



G7 GERMANY
2015 | Schloss Elmau

Mehr Zuwanderer, mehr Vielfalt

Deutschland wird bunter. Immer mehr Menschen wollen in Deutschland leben. Laut OECD ist es das zweitbeliebteste Einwanderungsland weltweit. 2013 gab es die höchste Zuwanderung und den höchsten Wanderungsgewinn seit 1993. Das belegt der neue vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge erstellte Migrationsbericht. Die Zuwanderung ist 2013 im Vergleich zum Vorjahr um 13 Prozent gestiegen, insgesamt sind 429.000 Personen mehr nach Deutschland gekommen als fortgezogen. Die meisten Neubürger kommen aus Ländern der Europäischen Union, vor allem aus Polen.



Wolfgang Grottel/dpa

More diversity

More and more people want to live in Germany. According to the OECD, it's the second most popular immigration destination in the world. 2013 saw the highest level of immigration and the highest net migration gain since 1993, according to the new Migration Report. In 2013 immigration was 13 percent up on the previous year: a total of 429,000 more people moved to Germany than left. Most of the new citizens come from European Union countries, especially Poland.

www.bamf.de



Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend

DEMOKRATIE LEBEN

STARKE ZIVILGESELLSCHAFT Der Kampf gegen Rechtsextremismus, aber auch die Prävention von gewaltorientiertem Islamismus, Salafismus und Antisemitismus stehen im Mittelpunkt des neuen Bundesprogramms „Demokratie leben“. Dabei wird besonders auf das zivile Engagement von Initiativen und Vereinen gesetzt. Die Bundesregierung stellt allein für 2015 eine Summe von 40,5 Millionen Euro zur Verfügung, die unter anderem Modellprojekte fördert.

STRONG CIVIL SOCIETY The fight against right-wing extremism and the prevention of violent Islamism, Salafism and anti-Semitism are at the focus of the Federal Government's new programme called "Living Democracy". It places particular emphasis on the civil engagement of initiatives and associations. For 2015 alone, the Federal Government has earmarked 40.5 million euros – e.g. to promote model projects.

www.demokratie-leben.de



70 JAHRE KRIEGSENDE Berlin begeht den runden Jahrestag in der ersten Maiwoche mit zahlreichen Veranstaltungen und Ausstellungen. Das Deutsche Historische Museum zeigt bis zum 25. Oktober die Ausstellung „1945 – Niederlage. Befreiung. Neuanfang“ über die Situation in zwölf Ländern nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs.

70 YEARS SINCE THE END OF THE WAR Berlin will be commemorating this round anniversary in the first week of May with many events and exhibitions. Up until 25 October, the German Historical Museum is showing the exhibition “1945 – Defeat. Liberation. Fresh Start” on the situation in twelve countries after the end of the Second World War.

www.visitberlin.de, www.dhm.de

Frauen in der Topetage

Die Frauenquote ist beschlossene Sache: In den Aufsichtsräten von 108 börsennotierten deutschen Unternehmen müssen von 2016 an 30 Prozent Frauen sitzen. Bisher liegt der Anteil der Frauen in diesen Spitzengremien im niedrigen einstelligen Bereich. Außerdem sollen nach dem neuen Gesetz auch rund 3.500 mittelgroße Unternehmen für mehr Frauen in Aufsichtsräten und zudem in den Vorständen sorgen – sie dürfen ihre Quoten aber selbst festlegen.

Nach jahrelanger kontroverser Debatte haben die Bundestagsabgeordneten mit großer Mehrheit für die gesetzliche Frauenquote gestimmt.

Women in top management

The quota for women is coming. As from 2016, 30 percent of the supervisory board members of 108 listed companies in Germany will have to be female. At present, women only make up a low-single-digit percentage of these top-level boards. Under the new law, about 3,500 medium-sized companies will also be expected to appoint more women to their supervisory boards – although they will be able to fix their own quotas. After years of controversial debate, the statutory gender quota was approved by a big majority of MPs in Germany's Bundestag.

www.bundestag.de

UPDATE

NEUE MOBILITÄT Die Verkehrsplanung in den Städten soll nicht nur auf Autos ausgerichtet werden. Das fordern 82 Prozent der Deutschen laut einer repräsentativen Studie des Umweltbundesamtes. Gewünscht werden stattdessen ein stärkerer Ausbau von Fuß- und Fahrradwegen und von Car-Sharing-Angeboten. Das Verkehrsministerium will ein Car-Sharing-Gesetz vorlegen, mit dem mehr Parkplätze für gemeinsam genutzte Autos geschaffen werden sollen.

NEW MOBILITY Transport planning in the cities shouldn't only be geared towards cars. That's what 82 percent of Germans think, according to a representative study conducted by the Federal Environment Agency. Instead, they call for bigger improvements in footpaths and cycle tracks – and more car-sharing schemes. The Ministry of Transport is planning a car-sharing law that will create more parking spaces for shared cars.

www.umweltbundesamt.de/verkehr

FRISCHE EXPORTZAHLEN Für die meisten Länder der Europäischen Union (EU) ist Deutschland der bedeutendste Handelspartner: Für 16 EU-Länder war Deutschland das wichtigste, für 21 eines der drei wichtigsten Bestimmungsländer für Warenexporte. Deutschlands wichtigster Handelspartner ist Frankreich, gefolgt von den USA und Großbritannien. 2014 gingen 58 Prozent der deutschen Exporte in die EU.

FRESH EXPORT FIGURES Germany is the biggest trading partner for most of the countries in the European Union (EU). For 16 EU countries, Germany was the most important – and for 21 one of the top three – destinations for their goods exports. Germany's most important trading partner is France, followed by the USA and the UK. 58 percent of German exports went to the EU in 2014.

www.destatis.de

KÜNFTIGES WELTERBE Welche Kultur- und Naturstätten neu in die Liste des Welterbes aufgenommen werden, entscheidet sich dieses Jahr in Bonn: Deutschland ist Gastgeber der 39. Sitzung des UNESCO-Welterbekomitees vom 28. Juni bis 8. Juli. Zu der Konferenz werden rund 1.000 Delegierte und über 200 Journalisten aus aller Welt erwartet. Aus Deutschland liegen drei Nominierungen vor: die Speicherstadt in Hamburg, der Naumburger Dom und die hochmittelalterliche Herrschaftslandschaft an Saale und Unstrut.

FUTURE WORLD HERITAGE SITES The decision on which cultural and natural sites will be added to the list of World Heritage Sites will be made in Bonn this year. Germany is hosting the 39th meeting of the UNESCO World Heritage Committee from 28 June until 8 July. About 1,000 delegates and over 200 journalists from all over the world are expected at the conference. There are three nominations from Germany: the Speicherstadt (warehouse district) in Hamburg, Naumburg Cathedral, and the High-Medieval landscape along the rivers Saale and Unstrut.

www.unesco.de





Am Puls der Zeit

**In touch with the
latest developments**

Es gibt nur wenige echte Nahostexperten in Deutschland, dabei war ihr Wissen selten so gefragt wie heute. Rachid Ouaisa von der Universität Marburg ist einer von ihnen

Germany has few true Middle East experts, although their knowledge has seldom been as in demand as it is today. Rachid Ouaisa of Universität Marburg is one of them

Interview/interview: Christina Pfänder, Fotos/photographs: Michael Hudler



RACHID OUAÏSSA

HERR PROFESSOR OUAÏSSA, welche Auswirkungen haben der IS-Terror oder die Anschläge im Januar 2015 in Paris auf Ihr Fach „Politik des Nahen und Mittleren Ostens“? Die jüngsten Ereignisse machen meiner Ansicht nach deutlich: Europa und der Nahe und Mittlere Osten sind untrennbar miteinander verbunden. Die arabischen Staaten werden von ständigen Transformationen bestimmt, die ihrerseits die Gesellschaften in Europa beeinflussen. Ohne eine politische Stabilität in den betroffenen Regionen ist deshalb die Sicherheit in Europa nicht zu gewährleisten. Diese Ereignisse, aber auch der 11. September 2001, die Arabischen Revolten und die zunehmenden Instabilitäten im Jemen, in Libyen, Syrien und dem Irak, führen zu einer stärkeren Wahrnehmung unserer Forschung in den Medien, der Politik und in der Gesellschaft. Und es entscheiden sich mehr Studierende für unsere Fächer.

Welche neuen wissenschaftlichen Themenstellungen sind neben sicherheitspolitischen Fragen denkbar? Wir sollten darüber nachdenken, welche Auswirkungen die europäische Politik und die Globalisierung auf

PROFESSOR OUAÏSSA *what effects have the IS terror and the attacks of January 2015 in Paris had on your subject, the politics of the Near and Middle East?* In my opinion, recent events make it clear that Europe and the Near and Middle East are indivisibly linked. The Arab states are defined by continuous transformations that in turn influence societies in Europe. Security cannot therefore be guaranteed in Europe without political stability in these regions. Not only these events, but also 11 September 2001, the Arab revolts and the increasing instabilities in Yemen, Libya, Syria and Iraq are leading to a stronger perception of our research in the media, politics and society as a whole. And increasing numbers of students are deciding to study our subjects.

In addition to questions of security policy, what new areas of research are conceivable here? We ought to consider what impacts European policy and globalisation are having on the Near and Middle East. To do that we need to have an even better understanding of the region within the context of its culture and its socio-economic relationships. Discussion is also required on whether the so-called Islamic State really does constitute a sovereign state and the extent to

»» DIE REGION BESSER VERSTEHEN

»» UNDERSTANDING THE REGION BETTER

den Nahen und Mittleren Osten haben. Dafür müssen wir die Region in ihrer Kultur und ihren sozio-ökonomischen Zusammenhängen noch besser verstehen. Zur Diskussion steht auch, ob es sich bei dem sogenannten Islamischen Staat wirklich um einen souveränen Staat handelt, und inwiefern sich der IS von Al Quaida unterscheidet. Des Weiteren sind historische komparatistische Studien notwendig. So scheint mir, dass der IS die Methoden und Ziele der alten Baath-Regime perfekt reproduziert. Zu diesen Themen zu forschen, ist allerdings schwierig. Es ist viel zu gefährlich, in den relevanten Gebieten eine verlässliche Feldforschung zu betreiben oder Interviews zu führen. Wir wissen deshalb nicht, wie viele Menschen in den vom IS besetzten Gebieten leben, wie groß das Gebiet überhaupt ist, welches Potenzial die Terroristen wirklich

which IS differs from Al-Qaeda. Furthermore, historical comparative studies are needed. It seems to me that IS has perfectly reproduced the methods and goals of the old Baath regime. Doing research on these subjects is difficult, however. It is much too dangerous to carry out field research or conduct interviews in the territories concerned. As a result, we do not know how many people live in the areas that IS occupies, how large that territory actually is or what potential the terrorists really have. When it comes to numbers, we have to rely on information from journalists and projections.

D haben. Bei den Zahlen sind wir auf Angaben von Journalisten und Hochrechnungen angewiesen.

Wie eng arbeiten Sie mit Instituten und Wissenschaftlern in der arabischen Welt zusammen? Wir haben mit zahlreichen Hochschulen und Forschungseinrichtungen der Region Kooperationsabkommen. Die Kontakte werden – unter anderem durch gemeinsame Workshops, Sommerakademien und Austauschprogramme – immer intensiver. Deutsche Wissenschaftler genießen in der arabischen Welt eine hohe Reputation.

Welchen Stand hat die Nahostforschung in Deutschland? Die Orientwissenschaften galten – trotz einer langen Tradition in Deutschland – bis zur Jahrtausendwende als Orchideenfächer. Erst mit den Anschlägen des 11. September gewannen sie an gesellschaftspolitischer Relevanz. Trotzdem gibt es nur wenige echte Kenner der Region. Für mein Fach existieren nur vier Lehrstühle in Deutschland. Mit dem sogenannten „Arabischen Frühling“ gewann die Nahostforschung an Aufmerksamkeit. Deutschland spielt zunehmend eine wichtige politische Rolle in der Region. Um die Transformationen zu verstehen, sollte daher mehr Geld in die moderne Nahostforschung investiert werden.

E *How closely do you work with institutes and researchers in the Arab world?* We have cooperation agreements with numerous universities and research institutions in the region. Contacts are constantly being strengthened – among other things, through joint workshops, summer academies and exchange programmes. German researchers enjoy a high reputation in the Arab world.

What status does Middle East research have in Germany? Despite having a long tradition in Germany, Oriental studies was considered an exotic subject until the turn of the millennium. It only gained social relevance after the attacks of 11 September. Nevertheless, there are still only a few true experts on the region. There are only four professorial chairs in my subject in Germany. Middle East research received greater attention following the so-called Arab Spring. Germany is increasingly playing an important role in the region. More money should therefore be invested in modern Middle East research to understand these transformations.

The centre in Marburg also emerged in 2006 as a response to the situation in the region. Yes, it is the largest of its kind in Germany and is characterised especially by its interdisciplinary approach. Here in Marburg the philological-descriptive disciplines, ie

» WACHSENDE JOBPERSPEKTIVEN

» GROWING JOB PROSPECTS

Auch das Marburger Zentrum ist 2006 als Reaktion auf die Situation in der Region entstanden. Ja, es ist das größte seiner Art in Deutschland und zeichnet sich insbesondere durch den fächerübergreifenden Ansatz aus. Hier in Marburg werden die philologisch-deskriptiven, das heißt auf die Region bezogenen, mit den systematisch-kritischen Disziplinen wie die Religions-, Politik-, Geschichts- und Medienwissenschaft eng verzahnt. Die Dozenten veranstalten gemeinsame Seminare und loten unterschiedliche Zugänge zum Nahen und Mittleren Osten aus. Wir sprechen auch vom Marburger Modell. In der Forschung wird diese Verzahnung in großen Projekten wie dem vom BMBF geförderten Forschungsnetzwerk „Re-Konfigurationen. Geschichte, Erinnerung und Transformationsprozesse im Mittleren Osten und Nordafrika“ deutlich.

Das spricht die Studierenden sicher an? 2006 starteten wir mit fünf Studierenden, heute sind es 400. Für den Zuwachs spielen auch die aktuelle politische Situation und wachsende Jobperspektiven für Nahostexperten eine Rolle. Wichtig für den Erfolg der Absolventen ist auch das DAAD-Programm „Bachelor Plus“: Die Studierenden können ihr Bachelorstudium um ein Jahr

those relating to the region, and the systematic-critical disciplines, such as religious studies, political science, history and media studies, are closely interlinked. Academic staff organise joint seminars and sound out different approaches to the Near and Middle East. We also refer to this as the Marburg model. This interdisciplinary approach to research manifests itself in large projects like the BMBF-funded research network “Re-Configurations. History, Remembrance and Transformation Processes in the Middle East and North Africa”.

That must attract students' interest? In 2006 we began with five students; today we have 400. The current political situation and growing job prospects for Middle East experts also play a role in this increase. Important factors in graduates' success include the DAAD Bachelor Plus programme, which enables students to extend their Bachelor degree course for one year to concentrate on the Arabic or Persian language during a year abroad.

D verlängern und sich in einem Auslandsjahr intensiv mit der arabischen oder persischen Sprache befassen.

Interessieren sich viele Studierende mit Migrationshintergrund für die Nahostforschung? In den Anfangszeiten unseres Zentrums waren sehr viele Studierende muslimischen Glaubens. Viele von ihnen – so mein Eindruck – wollten mithilfe des Studiums ihre eigene, zweite Identität entdecken. Das war allerdings oft problematisch: Gerade mein Fach, aber auch die Islamwissenschaft setzt sich kritisch mit den kulturellen, politischen und sozio-ökonomischen Prozessen der Region sowie verschiedenen Koraninterpretationen auseinander. Mit der Einführung der Islamischen Theologie an deutschen Universitäten hat sich die Zusammensetzung der Studierenden geändert.

Sichert die universitäre Ausbildung islamischer Religionslehrer dennoch einen wissenschaftlichen Umgang mit dem Islam? Zunächst einmal halte ich die Lehrerbildung aus Gründen der Gleichberechtigung der Religionen für sinnvoll. Außerdem sehe ich darin die Möglichkeit, junge Erwachsene vor einer Radikalisierung zu bewahren und Koraninterpretationen zu kontextualisieren. Die Ausbildung führt damit zu einer differenzierteren Betrachtung des Islams. ■

E *Are large numbers of students with immigrant backgrounds interested in Middle East research?* In the early days there were a very large number of Muslim students. Many of them – that was my impression – wanted to discover their own, second identity through their studies. However, that was often problematic: my subject especially, but Islamic studies, too, critically examine the cultural, political and socio-economic processes of the region as well as different interpretations of the Koran. The mix of students changed after the introduction of Islamic theology at German universities.

To what extent does the university training of teachers of Islamic religion guarantee an academic approach to Islam? First of all, I consider the training of teachers meaningful on the grounds of religious equality. Furthermore, I believe this offers an opportunity to prevent the radicalisation of young adults and to contextualise interpretations of the Koran. The training therefore leads to a differentiated view of Islam. ■



VITA

PROF. DR. RACHID OUAISSA, 1971 in Algerien geboren, studierte von 1994 bis 1999 an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg Politikwissenschaften. 1997 wurde er für seine sehr guten Studienleistungen und sein interkulturelles Engagement mit dem DAAD-Preis der Universität Halle-Wittenberg ausgezeichnet. Ouaissa promovierte an der Universität Leipzig und war 2008 „Visiting Scholar“ an der Dalhousie University in Halifax, Kanada. Seit 2009 leitet er den Lehrstuhl „Politik des Nahen und Mittleren Ostens“ am Centrum für Nah- und Mitteloststudien der Philipps-Universität Marburg. Als ehemaliges Mitglied verschiedener DAAD-Gremien ist Ouaissa bis heute regelmäßig als Gutachter für den DAAD tätig.

PROF. DR. RACHID OUAISSA was born in Algeria in 1971 and studied political science at the Martin Luther University Halle-Wittenberg from 1994 to 1999. In 1997 he was honoured with the DAAD Prize of the University Halle-Wittenberg for his excellent academic achievement and outstanding intercultural engagement. Ouaissa completed his doctorate at Universität Leipzig and worked as a visiting scholar at Dalhousie University in Halifax, Canada, in 2008. Since 2009 he has been responsible for the Chair of Politics of the Near and Middle East at the Center for Near and Middle Eastern Studies (CNMS) at Philipps-Universität Marburg. As a former member of various DAAD bodies, Ouaissa is still actively involved in the DAAD today as a consultant.



BUNDES-VERDIENST-KREUZ

HÖCHSTE EHRE Gleich vier DAAD-Alumni erhielten jüngst das Bundesverdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland. H.E. Sheikh Abdullah Mohammed Al Salmi (oben), Religionsminister und Initiator der German University of Technology in Oman, wurde für seinen Einsatz für Toleranz ausgezeichnet. Der Mediziner Abdel Meguid Kassem setzt sich für das Gesundheitswesen in seiner Heimat Ägypten, aber auch in Tunesien und Tansania, ein. Der emeritierte Germanist Jarmo Korhonen war 19 Jahre Vorsitzender des Finnischen DAAD-Alumnivereins. Ignacio Mantilla (unten) engagiert sich als Rektor der Universidad Nacional de Colombia für den Wissensaustausch mit Deutschland.

HIGHEST HONOUR Four DAAD alumni recently received the Order of Merit of the Federal Republic of Germany. H.E. Sheikh Abdullah Mohammed Al Salmi (above), Minister of Religious Affairs and initiator of the German University of Technology in Oman, was honoured for his commitment to tolerance. The physician Abdel Meguid Kassem supports the health service in his native country Egypt and in Tunisia and Tanzania. Retired German studies specialist Jarmo Korhonen was Chairman of the Finnish DAAD alumni association for 19 years. Ignacio Mantilla (below) supports academic exchange with Germany as Rector of the Universidad Nacional de Colombia.



„Down Under“ ganz nah

Es ist ein Durchbruch: Seit 2005 setzt sich der DAAD für ein umfassendes Abkommen mit den australischen Universitäten ein. Auf Basis eines „Memorandum of Understanding“ können nun Forschungsk Kooperationen mit allen Hochschulen des wichtigen Partnerlandes gefördert werden. Ziel ist vor allem, die Mobilität von Forschergruppen aller Disziplinen bei gemeinsamen deutsch-australischen Projekten zu unterstützen. Ein wichtiges Auswahlkriterium für die Förderung ist die Beteiligung des akademischen Nachwuchses. Ende Juni 2015 ist Einsendeschluss für Projektanträge, die Förderung beginnt mit dem 1. Januar 2016.



Down Under close up

The DAAD has been working for a comprehensive agreement with Universities Australia since 2005. Research partnerships can now be funded with all higher education institutions on the basis of a Memorandum of Understanding. The main goal is to support the mobility of groups of researchers in joint projects. An important selection criterion for support is the involvement of up-and-coming young researchers. The deadline for project applications is the end of June 2015; funding begins on 1 January 2016.

www.daad.de/ppp



DIGITALES POTENZIAL Virtuelle Bildungsangebote bereichern die Hochschulen und können zu ihrer Internationalisierung beitragen – das zeigt die DAAD-Studie zum Potenzial digitaler Lehr- und Lernformate wie Massive Open Online Courses (MOOCs). Online-Sprachkurse und die Vermittlung von Basiswissen über andere Wissenschaftskulturen eignen sich bestens zur Vorbereitung auf einen Austausch. Virtuelle Bildungsformate zeigen zudem hohes internationales Marketingpotenzial. Die Studie kann kostenfrei als E-Book heruntergeladen werden.

DIGITAL POTENTIAL Online training courses enrich higher education institutions and can contribute to their internationalisation – according to a recent DAAD study on the potential of digital teaching and study formats, such as MOOCs. Online language courses and programmes to communicate basic knowledge of research cultures in other countries are ideally suited to preparing people for an exchange. Online education formats also hold considerable international marketing potential. The study can be downloaded as an ebook free of charge.

www.daad.de/digitale-hochschulbildung

3 FRAGEN AN // 3 QUESTIONS TO JÜRGEN FOHRMANN



Frank Hermann/Uni Bonn

DAADStiftung

Unkonventionelle Hilfe

HERR PROFESSOR FOHRMANN, Sie sind Rektor der Universität Bonn und Mitglied des Stiftungsrats der DAAD-Stiftung. Wie hilft die Stiftung? Zum einen mit zweckgebundenen Spenden und Zustiftungen für Individualstipendien. Das Geld kommt Studierenden und Nachwuchswissenschaftlern zugute, die zu einem bestimmten Thema oder über eine vom Spender definierte Region forschen. Mit dem Notfallfonds helfen wir zudem Stipendiaten, die unverschuldet in eine Ausnahmesituation geraten sind. So konnten wir auch eine Stipendiatin, die aus politischen Gründen verfolgt wurde, unkonventionell unterstützen.

Kennen sich Stifter und Stipendiaten? Persönlicher Austausch ist wichtig, so gestaltet sich die Förderung lebendig. Kern der Stiftungsidee ist ja gerade die generationenübergreifende Hilfe: Vor allem DAAD-Alumni können die Chance nutzen junge Wissenschaftler zu unterstützen. Sie geben etwas zurück.

Wie können Förderer aktiv werden? Wer Interesse hat, kann jederzeit mit unserer Geschäftsstelle Kontakt aufnehmen: Die DAAD-Stiftung bietet beispielsweise in Form einer zweckgebundenen Zustiftung, einer zweckungebundenen Spende oder einer Nachlassvereinbarung die Möglichkeit, internationale Akademiker zu unterstützen. Auch eigene, neue Förderideen sind herzlich willkommen. Wir helfen auch gern bei der Vorbereitung einer Anlassspende.

Unconventional assistance

PROFESSOR FOHRMANN, you are rector of the University of Bonn and a member of the Foundation Council of the DAAD-Stiftung. How does the foundation help? On the one hand, it distributes donations for specific purposes and endowments for individual scholarships. This money benefits students and junior researchers who are conducting research on a specific topic or on a region designated by the donor. On the other hand, we use the hardship fund to help scholarship holders who find themselves in difficulties through no fault of their own. For example, it has enabled us to provide unconventional support to a scholarship holder who was persecuted for political reasons.

Do donors and scholarship holders know one another? Personal exchange is important, because it makes funding an active process. Intergenerational help lies at the very core of the foundation: above all, DAAD alumni can use the opportunity to support young researchers. They give something back.

How can sponsors become involved? Anyone who is interested can contact our office: the DAAD-Stiftung offers the chance to support international graduates, for example, with an endowment for a specific purpose, a donation for a specific purpose or a bequest agreement. If sponsors have new funding ideas, these are welcome too. We are also glad to help prepare a donation for a specific occasion.

www.daad-stiftung.de

UPDATE

STRATEGISCHE PARTNERSCHAFTEN Deutsche Hochschulen gehen zunehmend langfristige Kooperationen mit herausragenden Partnern im Ausland ein – und werden dabei seit 2012 vom DAAD und dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) gefördert. Nun geht die nächste Generation strategischer Partnerschaften an den Start: In den kommenden vier Jahren erhalten 26 deutsche Hochschulen jeweils bis zu eine Million Euro zur Finanzierung ihrer 28 ausgewählten internationalen Kooperationen.

STRATEGIC PARTNERSHIPS German higher education institutions are increasingly entering into long-term associations with outstanding partners abroad – and have been receiving funding for this purpose from the DAAD and the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) since 2012. The next round of strategic partnerships is now being launched: 26 German higher education institutions will each receive up to one million euros to finance 28 selected international collaborations over the next four years.

www.daad.de/strategische-partnerschaften

EUROPÄISCHE STUDIEN Stephen J. Silvia, Professor an der American University School of International Service und ehemaliger DAAD-Stipendiat, erhielt für seine Arbeit im Bereich der Politischen Ökonomie und Wirtschaftsgeschichte den renommierten „DAAD Prize for Distinguished Scholarship in German and European Studies“ 2014. Zu seinen Forschungsschwerpunkten gehören die industriellen Beziehungen Deutschlands in der Nachkriegszeit.

EUROPEAN STUDIES Stephen J. Silvia, Professor at the American University School of International Service and former DAAD scholarship holder, received the renowned DAAD Prize for Distinguished Scholarship in German and European Studies in 2014 for his work in the field of political economy and economic history. One of the focal points of his research is German industrial relations during the post-war period.

www.daad.de/daad-aktuell

GROSSES ENGAGEMENT Einen doppelten Grund zur Freude gibt es im Juli in Würzburg: Der japanische Musikwissenschaftler Professor Ryuichi Higuchi nimmt für sein herausragendes Engagement um den akademischen Austausch zwischen Japan und Deutschland den Theodor-Berchem-Preis 2015 entgegen – im Rahmen der Feierlichkeiten zum 80. Geburtstag des Namensgebers. Professor Theodor Berchem war von 1988 bis 2007 Präsident des DAAD.

GREAT COMMITMENT There will be two reasons for celebration in Würzburg in July: Japanese musicologist Professor Ryuichi Higuchi will be accepting the 2015 Theodor Berchem Prize for his outstanding commitment to academic exchange between Japan and Germany – as part of the festivities for the 80th birthday of the prize's name giver. Professor Theodor Berchem was President of the DAAD from 1988 to 2007.



Vier exzellente Erfolgsgeschichten

Four excellent success stories

Interdisziplinäre Spitzenforschung und die Ausbildung der Wissenschaftler von morgen verbindet die vier vom DAAD geförderten Exzellenzzentren in Chile, Kolumbien, Russland und Thailand über alle Ländergrenzen hinweg

Conducting top-class interdisciplinary research and training tomorrow's scientists – it is this mission that links the four DAAD-funded Centers of Excellence in Chile, Colombia, Russia and Thailand across all national borders

.....
Autorin/author: Bettina Mittelstraß

SIE VERNETZEN SEIT FÜNF JAHREN Hunderte exzellente internationale Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler mit der deutschen Forschung und bilden akademischen Nachwuchs auf höchstem Niveau aus – die vier „Exzellenzzentren in Forschung und Lehre“ in Chile, Kolumbien, Russland und Thailand. Seit 2009 werden sie vom DAAD aus Mitteln des Auswärtigen Amtes unterstützt. Und weil alle vier so vielversprechende Arbeit leisten, erhalten sie für den weiteren Aufbau jetzt eine Anschlussförderung bis 2019. „Wissenschaftliche Arbeit erfordert heute den engen Austausch mit Kollegen aus verschiedenen Ländern – die Kenntnis ihrer Arbeit und ihr Feedback gewährleisten eine hohe Qualität in der Forschung“, sagt der Kolumbianer Juan Sebastián Celis. Er möchte dort arbeiten, wo Wissenschaft etwas bewirken kann, und als Doktorand am Center of Excellence in Marine Sciences (CEMarin) in Santa Marta, Kolumbien, ist er genau richtig. Am CEMarin werden komplexe Probleme der Meeresforschung, die zum Beispiel mit dem Klimawandel zusammenhängen, über Länder- und Fächergrenzen hinweg erforscht. Welches Potenzial in dieser Arbeit steckt, davon überzeugte sich sogar Bundesaußenminister Dr. Frank-Walter Steinmeier im Februar bei einem Besuch im CEMarin im Norden Kolumbiens.

» Kaum eine wissenschaftliche Frage lässt sich von einem Fach allein lösen

Sechs kolumbianische Universitäten, die Justus-Liebig-Universität Gießen, die kolumbianische Ozeankommission und das Meeresforschungsinstitut INVEMAR zählen zum Kern der im CEMarin kooperierenden wissenschaftlichen Einrichtungen. Neben der Spitzenforschung liegt ihnen vor allem eines am Herzen: die Ausbildung der Experten von morgen. Jedes Jahr werden im Doktorandenprogramm des Exzellenzzent-

FOR FIVE YEARS THEY HAVE BEEN CONNECTING hundreds of excellent international scientists with the German research community and providing top-notch training to young academics – the four Centers of Excellence for Research and Teaching in Chile, Colombia, Russia and Thailand. Since 2009, they have been supported by the DAAD with funding from the Federal Foreign Office. And because the work of all four has been so promising, they are now receiving follow-up funding until 2019 to further develop their infrastructure. “Research today requires close exchange with colleagues from different countries – familiarity with their work and their feedback guarantee high-quality research,” says Colombian scientist Juan Sebastián Celis. He’s keen to work where research can make a difference, and as a PhD student at the Center of Excellence in Marine Sciences (CEMarin) in Santa Marta, Colombia, he’s in exactly the right place. Scientists at CEMarin are addressing complex marine research problems – relating to climate change, for example – across national and disciplinary boundaries. Even Federal Foreign Minister Dr. Frank-Walter Steinmeier was able to see for himself, during a February visit to CEMarin in northern Colombia, just how much potential this work holds.

» Hardly a single scientific problem can be solved by one discipline alone

Six Colombian universities, Justus Liebig University Giessen, the Colombian Ocean Commission and the Marine and Coastal Research Institute INVEMAR form the core of the research institutions cooperating at CEMarin. Besides conducting top-class research, there’s one thing they particularly care about: training tomorrow’s experts. Every year, as many as 14 young researchers are admitted to the Excellence Center’s

Zu Gast am CEMarin in Kolumbien: Außenminister Steinmeier (Mitte) besuchte das Team in Santa Marta im Februar

Federal Foreign Minister Steinmeier (centre) visited the CEMarin team in Santa Marta, Colombia, in February



D rums bis zu 14 Nachwuchsforscher aufgenommen und bestens für die internationale Zusammenarbeit ausgebildet – ein gutes Fundament für Aufgaben von weltweitem Interesse.

Die klugen jungen Köpfe stehen auch im Mittelpunkt am German-Russian Interdisciplinary Science Center (G-RISC) in Sankt Petersburg, aufgebaut von der Freien Universität Berlin und der Universität Sankt Petersburg. Auch hier arbeiten die Wissenschaftler an Kernfragen der Klimaforschung: Sie wollen zum Beispiel die Erwärmungs- und Interaktionsprozesse zwischen Luftschichten erforschen – in gemischten Teams mit Experten der Mathematik, Physik, Geophysik oder Physikalischen Chemie. Den in Russland und Deutschland in naturwissenschaftlichen Kernfächern hervorragend ausgebildeten Studierenden müsse man heute die Übung im interdisziplinären und internationalen Dialog mitgeben, sagt Professor Eckart Rühl, wissenschaftlicher Koordinator des G-RISC von der FU Berlin. „Denn es gibt kaum eine bedeutende wissenschaftliche Fragestellung, die sich von einem Fach alleine angehen lässt.“ Mehr als 1.500 jungen Forschern zwischen Bachelorgrad und Promotion ermöglichte das Exzellenzzentrum seit 2009 schon den Austausch.

» Eine wissenschaftliche Institution der besonderen Art in Südostasien

Ein anderes Land, andere Schwerpunkte: In Thailand setzen sich im German-Southeast Asian Center of Excellence for Public Policy and Good Governance (CPG) vernetzte Wissenschaftler für das Recht ein. Angesiedelt an der Thammasat-Universität in Bangkok, widmet sich das mit den deutschen Universitäten in Frankfurt am Main, Passau und Münster gegründete CPG der Bedeutung von Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Menschenrechten. „Das Interesse an der Gerechtigkeit als Wissenschaft ist in den letzten fünf Jahren seit Gründung des CPG erheblich gestiegen, und so ist das Exzellenzzentrum eine wissenschaftliche Institution der besonderen Art in Südostasien geworden“, betont der thailändische Jurist und frühere Diplomat Dr. Warawit Kanithasen. Er begleitet die Arbeit am CPG als Senior Research Fellow. Das Zentrum wirkt in die Region und auf internationaler Ebene. „Jura ist eine Anwendungswissenschaft“, sagt Henning Glaser, Direktor und Initiator des Zentrums und seit sieben Jahren Mitglied der Rechtsfakultät der Thammasat-Universität. Also arbeite das CPG mit allen Institutionen zusammen, die für Juristen relevant sind: mit Ministerien, Gerichten und der Polizei. Längst hat sich das Zentrum im Land sowie bei internationalen Organisationen und Diplomaten in der Region als exzellenter Ansprechpartner in Rechtsfragen einen Namen gemacht.

E PhD programme, where they receive training that optimally equips them for international cooperation – a good foundation for tackling problems of global interest.

Clever young minds also take centre stage at the German-Russian Interdisciplinary Science Center (G-RISC) in Saint Petersburg, which was set up by the Freie Universität Berlin and Saint Petersburg State University. Here, too, scientists are working on key climate research issues. For example, they are seeking to investigate the warming and interaction processes between layers of the atmosphere – in mixed teams comprising experts in mathematics, physics, geophysics and physical chemistry. Today, it's important to equip students who have received excellent training in core scientific subjects in Russia and Germany with the skills they need to engage in interdisciplinary and international dialogue, believes Professor Eckart Rühl, G-RISC's Scientific Coordinator at the FU Berlin. “The fact is, hardly a single major scientific problem can be tackled by one discipline alone.” Since 2009, G-RISC has enabled more than 1,500 young researchers – from bachelor's to PhD students – to engage in exchange with fellow scientists.

» A special kind of research institution in Southeast Asia

A different country, different priorities: researchers who are networked through the Thailand-based German-Southeast Asian Center of Excellence for Public Policy and Good Governance (CPG) are working to promote the rule of law. Located at Thammasat University in Bangkok, the CPG – which was set up in co-operation with German universities in Frankfurt am Main, Passau and Münster – focuses on the importance of democracy, the rule of law and human rights. “Over the past five years since the founding of the CPG, interest in justice as a research subject has grown considerably, so the Center of Excellence has become a special kind of research institution in Southeast Asia,” emphasises Thai legal expert and former diplomat Dr. Warawit Kanithasen. He supervises the work of the CPG, which has both regional and global reach, in his capacity as Senior Research Fellow. “Law is an applied discipline,” says Henning Glaser, initiator and Director of the CPG and for the past seven years a member of Thammasat University's Faculty of Law. That's why the CPG works together with all institutions of relevance to legal experts: government ministries, the courts and the police. It has long since made a name for itself as an excellent point of contact on legal issues, both within Thailand and for international organisations and diplomats in the region.



Planet Observer/Getty Images

D Alle vier Exzellenzzentren bündeln die Expertise auch mit Blick auf Probleme, die sich im Umfeld der Standorte stellen. Das Heidelberg Center Lateinamerika (HCLA), das schon 2002 als Postgraduierten- und Weiterbildungszentrum der Universität Heidelberg mit der Pontificia Universidad Católica und der Universidad de Chile in Santiago de Chile gegründet wurde, hat daher ein vielfältiges Lehr- und Forschungsspektrum, in dem der Austausch gefördert wird – etwa in den Geo- und Umweltwissenschaften. Für den chilenischen Soziologen Tomás Usón, der 2014 am HCLA erfolgreich seinen Master im interdisziplinären Studiengang „Governance of Risks and Resources“ absolvierte, vermittelt das HCLA genau die richtigen Kompetenzen. „Deutschland bringt viel Erfahrung mit Umweltthemen hinein und durch die Zusammenarbeit mit den geografischen Instituten der chilenischen Partneruniversitäten werden neue Perspektiven für die Region entwickelt.“

Ende April treffen sich nun Mitglieder aller vier Exzellenzzentren an der Universität Gießen und diskutieren im Rahmen des Symposiums „Exzellenz durch Vernetzung – Internationale Hochschulkooperationen am Beispiel der Exzellenz- und Fachzentren“ das Geleistete, die Chancen, die Herausforderungen – und mögliche Zukunftsszenarien. ■

E All four Centers of Excellence also pool their expertise to address problems specific to their respective locations. That's why the Heidelberg Center for Latin America (HCLA), which was founded back in 2002 as a centre for postgraduate study and further training at Heidelberg University in cooperation with the Pontificia Universidad Católica and the Universidad de Chile in Santiago de Chile, is engaged in a wide range of teaching and research activities with an emphasis on exchange – in geo- and environmental sciences, for example. For Chilean sociologist Tomás Usón, who in 2014 successfully completed his master's degree at the HCLA in the interdisciplinary programme Governance of Risks and Resources, the HCLA provides exactly the right skills. “Germany contributes a great deal of experience on environmental issues and the cooperation with the geographical institutes of the Chilean partner universities opens up new prospects for the region.”

In late April, members of all four Centers of Excellence will be meeting at Giessen University in the framework of the symposium “Excellence through Networking – Centers of Excellence and Expertise as Examples of International Academic Cooperation” to discuss what has been achieved so far, where the opportunities and challenges lie – and to debate possible future scenarios. ■

LEUCHTTÜRME WELTWEIT

Vier Exzellenzzentren in Forschung und Lehre

GLOBAL LIGHTHOUSE PROJECTS

Four Centers of Excellence for Research and Teaching

Meereswissenschaften
Center of Excellence in
Marine Sciences
(CEMarin), Santa Marta,
Kolumbien
www.cemarin.org

**Geowissenschaften,
Astronomie,
Medizinische Informatik,
Medizinische Physik**
Heidelberg Center
Lateinamerika (HCLA),
Santiago de Chile, Chile
www.hca.uni-heidelberg.de

Naturwissenschaften
German-Russian
Interdisciplinary Science
Center (G-RISC),
Sankt Petersburg, Russland
www.g-risc.org

Recht
German-Southeast
Asian Center of
Excellence for Public
Policy and Good
Governance (CPG),
Bangkok, Thailand
www.cpg-online.de



Zoran Miletic/Getty Images

MÜLLINSELN

MIKROPLASTIK ERFORSCHEN Mindestens 270.000 Tonnen Kunststoff schwimmen als riesige Plastikmüllinseln auf den Weltmeeren. Ein Teil davon zerfällt unter UV-Strahlung und Wellenschlag in langlebiges Mikroplastik. Der Wissensstand über die Herkunft, die räumliche Verteilung von Mikroplastik in marinen Systemen und seine Wirkung auf Organismen und die Gesundheit der Menschen ist nur lückenhaft. Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) hat deshalb im Februar ein europaweites Forschungsprogramm zum Thema Mikroplastik in marinen Systemen ins Leben gerufen – in Kooperation mit neun Ländern und einer Förderung von 7,5 Millionen Euro. Die Ergebnisse aus den geförderten Projekten sollen in einen gemeinsamen Aktionsplan der G7-Wissenschaftsministerkonferenz münden.

RESEARCHING MICROPLASTICS

The world's oceans are home to at least 270,000 tons of plastic comprising huge islands of floating rubbish. Some of this is broken down by UV rays and the action of the waves into long-lasting microplastics. Knowledge about the origin and distribution of microplastics in marine systems, and about their impact on organisms and human health, is fragmentary. In February, Germany's Federal Ministry of Education and Research (BMBF) thus decided to establish a Europe-wide research programme on the subject of microplastics in marine systems – in cooperation with nine countries and with 7.5 million euros in funding. The findings of the funded projects are to result in a joint action plan at the G7 conference of science ministers.

epss-jpi-oceans.ptj.de

Sicherheitsstufe eins

Das Robert-Koch-Institut in Berlin hat seit Februar ein Hochsicherheitslabor. Die erste humanmedizinische Einrichtung des Bundes mit der höchsten Sicherheitsstufe dient der Diagnostik und Erforschung gefährlicher Erreger wie Ebola-, Marburg- und Lassaviren. Hier soll unter anderem daran gearbeitet werden, wie krankheitsauslösende Abläufe im Körper unterbrochen werden können. Laborkapazitäten sollen auch für die Arbeiten externer Wissenschaftler und für Fortbildungen zur Verfügung stehen.



Maurizio Giamberini/dpa

Highest-level security

Since February, the Robert Koch Institute in Berlin has had a high-security laboratory. The Federal Government's first human medicine facility with the highest security level is intended for the diagnosis and research of dangerous pathogens such as the Ebola, Marburg and Lassa viruses. Among other things, scientists here will explore how to interrupt the processes which trigger diseases in the body. Laboratory capacities are also to be made available for work by external scientists and for continuing education.

www.rki.de

WISSENSCHAFTSJAHR 2015 ZUKUNFTSSTADT

GUTE IDEEN FÜR DIE STADT VON MORGEN Die Zukunft liegt in den Städten. Schon in wenigen Jahrzehnten werden mehr als zwei Drittel der Weltbevölkerung dort leben. Die Städte stehen weltweit vor großen ökologischen und sozialen Herausforderungen – und sind zugleich Motor für Veränderung. Das vom BMBF initiierte Wissenschaftsjahr 2015 widmet sich daher der Zukunftsstadt und will einen intensiven Dialog zwischen Wissenschaft und Öffentlichkeit anregen – mit Gesprächsrunden, Ausstellungen und Wettbewerben. Gute Ideen sind willkommen.

GOOD IDEAS FOR THE CITY OF TOMORROW

Cities are the future. In just a few decades, they will be home to more than two thirds of the world's population. Cities around the world are facing major ecological and social challenges – and at the same time serve as engines for change. Initiated by the BMBF, Science Year 2015 is therefore devoted to the city of the future and hopes to provoke intensive dialogue between scientists and the public – with discussions, exhibitions and competitions. Good ideas are welcome.

www.wissenschaftsjahr-zukunftsstadt.de



DURCHBRUCH Multiresistente Bakterien sind ein großes Problem in der Medizin. Ein Team aus den USA, Großbritannien und Deutschland hat jetzt ein neues Antibiotikum entdeckt, das gegen ein breites Erregerspektrum wirkt und keine Resistenzen auszulösen scheint. Den Wirkmechanismus hat Dr. Tanja Schneider, Leiterin einer Nachwuchsgruppe des Deutschen Zentrums für Infektionsforschung (DZIF) in Bonn, entschlüsselt.

BREAKTHROUGH Multi-drug-resistant bacteria pose a serious problem in medicine. A team from the USA, Great Britain and Germany has now discovered a new antibiotic that is effective against a wide range of pathogens and does not appear to trigger any resistances. Dr. Tanja Schneider, who heads a group of young researchers at the German Center for Infection Research (DZIF) in Bonn, decoded its mechanism of action.

www.dzif.de

Interaktive Geburtstagsfeier

Der Chemiegigant BASF aus Ludwigshafen wird 150 Jahre alt – und feiert weltweit an seinen Standorten. Dabei steht ein interaktives „Co-Creation-Programm“ mit Wissenschaftlern, Kunden, Partnern und Mitarbeitern auf der Geburtstagsagenda. Den Schwerpunkt bilden die Themen Energie, Ernährung und städtisches Leben. Im Rahmen dieses „Creator Space-Programms“ – das unter anderem mit Workshops, Konferenzen und Ideenwettbewerben auf Welttour geht – plant das Unternehmen drei Wissenschaftssymposien in Ludwigshafen, Chicago und Shanghai mit renommierten Forschern verschiedener Fachrichtungen.

Interactive birthday party

Chemicals giant BASF from Ludwigshafen is 150 years old – and is celebrating at its plants around the world. One item on the birthday agenda is an interactive “Co-Creation Program” with scientists, customers, partners and staff, which will focus on the topics of energy, food and urban living. As part of this “Creator Space” programme – which will be embarking on a world tour featuring workshops, conferences and ideas competitions, among other things – the company is planning three science symposia in Ludwigshafen, Chicago and Shanghai involving renowned researchers from different fields.

www.basf.com



UPDATE

ALZHEIMER BEKÄMPFEN Die zellbiologischen Prozesse, die neurodegenerative Erkrankungen verursachen oder verstärken, sind bis heute nur unzureichend bekannt. Ein Team von der Universität Bayreuth und der Universität Graz hat jetzt molekulare Zusammenhänge entdeckt, die dazu beitragen können, die Entstehung und den Verlauf der Alzheimer-Krankheit besser zu verstehen. Zudem werden die neuen Erkenntnisse möglicherweise dabei helfen, medizinische Wirkstoffe gegen Alzheimer zu entwickeln.

TACKLING ALZHEIMER'S To this day, there is still insufficient knowledge about the cellular biological processes that cause or exacerbate neurodegenerative diseases. A team from the universities of Bayreuth and Graz has now discovered molecular correlations which could contribute to a better understanding of how Alzheimer's disease occurs and develops. Furthermore, the new findings may help researchers develop medicines to combat Alzheimer's.

www.uni-bayreuth.de

GRÜNE TALENTE FINDEN Nachwuchswissenschaftler aus dem Ausland, die sich mit dem Thema Nachhaltigkeit befassen, können sich ab April wieder für das „Green Talents – International Forum for High Potentials in Sustainable Development“ bewerben. 25 Talente, die die hochkarätige deutsche Expertenjury mit ihrer wissenschaftlichen Exzellenz überzeugen, werden zu einem zehntägigen Wissenschaftsforum nach Deutschland eingeladen.

FINDING GREEN TALENTS From April, young researchers from abroad who are focusing on the subject of sustainability will again have a chance to apply for the “Green Talents – International Forum for High Potentials in Sustainable Development”. 25 talented researchers whose scientific excellence impresses the high-ranking German expert jury will be invited to attend a ten-day science forum in Germany.

www.greentalents.de

DIGITALES DISKUTIEREN Vom 5. bis 7. Mai findet die re:publica in Berlin statt, sie ist eines der weltweit wichtigsten Events zur digitalen Gesellschaft. Auf der Konferenz tauschen sich alle, die Rang und Namen in der Welt des Web 2.0 und der sozialen Medien haben, in Workshops und Diskussionen aus – und zeitgleich natürlich auch im Netz.

DIGITAL DISCUSSION From 5 to 7 May, the re:publica will be taking place in Berlin – one of the world's leading digital society events. At the conference, everyone who is anyone in the world of Web 2.0 and social media will be sharing their views and experiences in workshops and discussions – and of course at the same time online.

re-publica.de, #rp15

„THIS FIRST VISIT TO GERMANY WAS A WONDERFUL OPPORTUNITY, AND WE ARE GRATEFUL TO THE DAAD FOR PROVIDING THE GENEROUS FUNDING. WE TAKE GREAT PRIDE IN BEING ABLE TO OFFER A LIFE-CHANGING OPPORTUNITY FOR OUR STUDENTS. AUF WIEDERSEHEN IN DEUTSCHLAND!“

DR. JÖRG VIANDEN, Associate Professor,
University of Wisconsin – La Crosse, USA

My scientific life in Germany started with a DAAD fellowship at TU Berlin. After completing postdoctoral training at Harvard, I am now back in Germany as a junior professor. One of my students has been awarded a DAAD fellowship to complete his PhD in my lab. That's why I decided to update you on how a DAAD fellowship changed my life.

DR. JAY GOPALAKRISHNAN aus Indien, Forschungsleiter am Zentrum für Molekulare Medizin, Köln

Ursula Alar/Getty Images

DANKE, DAAD!

1915 **1925** 1935 1945 1955 1965

Im Namen der ganzen Gruppe bedanke ich mich für die Möglichkeit, diese einzigartige Reise machen zu dürfen. Das Programm war intensiv und abwechslungsreich. Wir sind insgesamt 2.250 Kilometer gefahren! Und jeder von uns hat sehr viele persönliche und beruflich wichtige Erfahrungen mit nach Hause gebracht. Außerdem gab es im Programm auch noch Zeit für Überraschungen. Alle Treffen waren sorgfältig organisiert und geplant. Wir bedanken uns beim DAAD ganz herzlich!

MAGDALENA KOZIĄK-PODSIADŁO,
Kunsthochschule Krakau, Polen

I WOULD LIKE to send you my warmest greetings from Aachen, where I am doing my PhD research. I arrived in Germany during the second week of June. Then I began my PhD at Fraunhofer IPT in Aachen. Everything went very smoothly, although I did have a little trouble finding an apartment. After one month I had settled in well, and I can now concentrate fully on my PhD research without any disturbances. I would like to send a sincere thank you for your organisational assistance and support. The DAAD Office in Hanoi is extremely supportive. We all highly appreciated the D-AcADemy seminars, the outdoor (picnic) and indoor (karaoke) activities and the scholarship award ceremony. Thank you for giving us an unforgettable time before we began working for our "academic dream", a PhD degree, in Germany. I hope I will remain in contact with you in the future. I wish you all the best for your work in Vietnam.

VU ANH TUAN aus Vietnam, Doktorand am Fraunhofer-Institut für Produktionstechnologie IPT in Aachen

Me gustaría compartir con ustedes: para mí el DAAD es una organización que cambió mi vida aportándome panoramas y herramientas valiosas para esta nueva experiencia de vida. Cuenten con un apoyo sincero de mi parte de ahora en adelante. Les deseo mucho éxito en los proyectos por venir, en las futuras convocatorias y que siempre haya mucho trabajo :-)

¡Estoy seguro de que seguiremos en contacto!

JESÚS AGUILAR, Mexiko

Samuel/Getty

„JE VIENS DE COMMUNIQUER LA BONNE NOUVELLE À MES ÉLÈVES, QUI SONT BIEN SÛR TRÈS CONTENTS QUE NOTRE VOYAGE PUISSE AVOIR LIEU. NOUS VOUS REMERCIONS TOUTS VIVEMENT D'AVOIR TRAITÉ SI VITE ET SI EFFICACEMENT NOTRE DOSSIER. MERCI!

CECILE HOLZNER-JACQUES, Institut national des sciences appliquées (INSA), Rennes, Frankreich

1975 1985 1995 2005 **2015**
CONGRATULATIONS!



90 Jahre DAAD

The DAAD turns 90

Der DAAD feiert Geburtstag! Seit neun Jahrzehnten gibt er Studierenden und Wissenschaftlern die Chance neue Welten kennenzulernen. Eine einzigartige Erfolgsgeschichte

The DAAD is celebrating its 90th birthday. For nine decades it has been giving students and researchers the opportunity to discover new worlds. A unique success story

I'D LIKE TO THANK the DAAD – about 15 years too late – for the scholarship and support it gave me, which allowed me to complete my Magister Artium at the Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. I have not only kept valuable friendships in Germany, but also produced items on German culture for CBC Radio, written reviews of German art exhibitions and worked on Canada's entry to the Venice Biennale in Architecture, where I found myself in touch with several German companies for potential sponsorship!

So please pass on my deep and heartfelt thanks to the DAAD head office. The programs they offer to foreigners really do have lifelong impacts on people.

ALEXANDRA HASTINGS, Toronto, Kanada

1915 1925 1935 1945 1955 1965 1975 1985 1995 2005 2015

DAS NETZWERK THE NETWORK

2

Millionen junge Akademiker
im In- und Ausland hat der DAAD
seit seiner Gründung gefördert
(860.000 Ausländer und 1.175.000 Deutsche)

million students and
researchers have been supported by
the DAAD since its foundation
(860,000 foreigners and 1,175,000 Germans)

441

Millionen Euro betrug der
Haushalt des DAAD 2014
million euros were spent in
the 2014 DAAD budget

52%

der Geförderten sind
Frauen

of those who receive
funding are women





Der DAAD ist die weltweit größte Förderorganisation für den akademischen Austausch // The DAAD is the world's largest funding organisation for academic exchange

15 DAAD-Außenstellen

Ägypten, **Kairo** – seit 1960
 Belgien, **Brüssel** – seit 2011
 Brasilien, **Rio de Janeiro** – seit 1988
 China, **Peking** – seit 1994
 Frankreich, **Paris** – seit 1963
 Großbritannien, **London** – seit 1952
 Indien, **Neu-Delhi** – seit 1960
 Indonesien, **Jakarta** – seit 1990
 Japan, **Tokio** – seit 1978

Kenia, **Nairobi** – seit 1973
 Mexiko, **Mexiko-Stadt** – seit 2001
 Polen, **Warschau** – seit 1997
 Russische Föderation, **Moskau** – seit 1993
 Vereinigte Staaten von Amerika, **New York** – seit 1971
 Vietnam, **Hanoi** – seit 2003

56 Informationszentren

DAAD-Zentrale und Büro Berlin

487 Lektorate

Nordamerika: 21
 Lateinamerika: 36
 Mittel- und Osteuropa, GUS: 154
 Nordafrika, Naher u. Mittlerer Osten: 33
 Nord-, Süd- und Westeuropa: 153
 Afrika Subsahara: 20
 Asien-Pazifik: 70

Stand: April 2015

1915 1925 1935 1945 1955 1965 1975 1985 1995 2005 2015

Grenzen überwinden

Overcoming divisions



DAAD/ichographie.de

FRAU PROFESSOR WINTERMANTEL, der DAAD ist in den letzten 90 Jahren zur größten Organisation seiner Art geworden und an mehr als 70 Orten auf allen Kontinenten präsent... Nur in der Antarktis haben wir kein Büro.

Nicht wenigstens ein kleines Förderprojekt? Nein, allerdings gibt es dort Forschungsstationen von Universitäten.

Vermutlich wäre es auch gar nicht so einfach, Studierende vom Südpol zu überzeugen. Unterschätzen Sie unsere Stipendiaten nicht. Wir fördern sogar Aufenthalte in der russischen Steppe und müssen niemanden überreden.

Ist Ihr Geschäft einfacher geworden? Ich glaube, dass vielen der Schritt ins Ausland heute leichter fällt als vor 50 Jahren. Nicht nur, weil Flugzeuge das Reisen sehr erleichtern. Durch die Medien bekommen junge Leute ständig Bilder aus allen Ecken der Erde und das weckt die Reiselust. Umgekehrt ist das Studium dafür aufwendiger geworden. Wer ins Ausland möchte, ohne Zeit zu verlieren, muss das genau planen. Insgesamt merken wir aber, dass die Welt immer kleiner wird, weil die Kommunikation über große Distanzen hinweg selbstverständlich geworden ist. Und dies gilt gerade für die Wissenschaft, die vor nationalen oder kontinentalen Grenzen keinen Halt macht. In von uns geförderten Programmen arbeiten ganz selbstverständlich Amerikaner, Deutsche, Russen und Chinesen miteinander.

Und auch Palästinenser neben Israelis. Ja, ist das nicht ganz wunderbar? Das finde ich immer wieder bemerkens-

Warum wissenschaftlicher Austausch ein Mittel der Diplomatie ist und wie er hilft die Welt zu verstehen – DAAD-Präsidentin Margret Wintermantel im Gespräch

Why academic exchange is an instrument of diplomacy and how it helps us to understand the world – an interview with DAAD President Margret Wintermantel

Interview/interview: Bastian von Jarzebowski

PROFESSOR WINTERMANTEL, during the last 90 years the DAAD has become the largest organisation of its kind and is now represented in over 70 locations on all continents... The Antarctic is the only place we don't have an office.

Not even a small funding project? No, although there are university research stations there.

Presumably it would not be very easy to persuade students to go to the South Pole. Don't underestimate our scholarship holders. We even fund stays in the Russian steppe and have never had to persuade anyone to go there.

Has your work become easier? I believe many people find the decision to go abroad easier today than 50 years ago. And that is not only because flying makes travelling much simpler. Young people constantly receive images from all corners of the globe through the media and that arouses the urge to travel. On the other hand, studying has become more complicated. If you want to go abroad and not waste any time, you have to plan everything very precisely. Overall, however, we notice how the world is becoming smaller and smaller because communication over great distances has become perfectly normal. And that applies particularly to research, which does not stop at national or continental borders. In the programmes we fund it is perfectly normal to find Americans, Germans, Russians and Chinese working together.

And even Palestinians alongside Israelis. Yes, isn't that absolutely wonderful? I always find it remarkable how academic exchange brings together and unites people across all kinds of divides. Partnerships motivated by the study of a subject give rise to real friendships. Academic exchange is also a not insignificant instrument of diplomacy.

D wert: wie der wissenschaftliche Austausch Menschen über Grenzen aller Art zusammenbringt und miteinander verbindet. Aus fachlich motivierten Kooperationen entstehen echte Freundschaften. Der wissenschaftliche Austausch ist nicht zuletzt auch ein Mittel der Diplomatie.

Wie meinen Sie das? Oft gehört der DAAD zu denen, die als letztes einen Staat verlassen, wenn es schwierig wird. Durch den wissenschaftlichen Austausch pflegen wir immer den Kontakt zur Zivilgesellschaft eines Landes. Das war zum Beispiel so in Myanmar: Auch während der Militärherrschaft des Landes hat der DAAD den Austausch nie ganz abreißen lassen und damit die Bevölkerung ein Stück weit auf ihrem Weg in die Demokratie begleitet.

Dass der DAAD einmal so wichtig wird, konnten sich 1925 die drei Studenten wohl kaum träumen lassen, als sie ihn in Heidelberg gegründet haben. Sein enormes Potenzial werden sie ganz sicher gesehen haben. Aber es hat in der Tat etwas gedauert, bis wir uns von einer Organisation, die ausschließlich Stipendien vergibt, zu einer Internationalisierungsagentur und damit einer Säule der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik entwickelt haben.

E How do you mean that? The DAAD is often among those who are the last to leave a country when difficulties arise. We always cultivate contacts with a country's civil society through academic exchange. That was the case in Myanmar, for example: even during military rule, the DAAD never let exchange completely break down and, as a result, we accompanied the population part of the way along its path to democracy.

The three students who founded the DAAD in Heidelberg in 1925 probably never dreamed that it would eventually become so important. They very certainly must have seen its enormous potential. But it did indeed take a while before we evolved from an organisation that exclusively awards scholarships into an agency for internationalisation and thus became a pillar of foreign cultural and educational policy.

And how will it develop in the next 90 years? Clearly, the world will continue to change and the DAAD will grow to meet the challenges of the future. That is why we have just

»» DER DAAD WÄCHST MIT DEN ANFORDERUNGEN

»» THE DAAD GROWS TO MEET NEW CHALLENGES

Und wie geht es weiter in den nächsten 90 Jahren? Fest steht, dass die Welt sich weiter verändern wird und dass der DAAD weiterhin mit neuen Anforderungen wachsen wird. Aus diesem Grund haben wir uns auch gerade eine neue Strategie gegeben und organisatorisch neu aufgestellt. Fest steht aber auch, dass die größte Herausforderung für die Welt im Kern schon immer dieselbe war: Menschen werden auch in Zukunft immer wieder lernen müssen, über Grenzen hinweg friedlich zusammenzuleben und Verschiedenheit zu respektieren. Dazu müssen sie einander kennenlernen und erleben, dass sie trotz aller Unterschiede Gemeinsamkeiten haben. Sie wollen die Welt verstehen, sie wollen sie gestalten und sie wollen ihre Ziele erreichen. Dabei hilft ihnen der wissenschaftliche Austausch. Der DAAD wird deswegen auch in den kommenden Jahrzehnten eine entscheidende Rolle für die Völkerverständigung spielen. ■

adopted a new strategy and put a new organisational structure in place. It is also clear, however, that the greatest challenge for the world has essentially always been the same: in the future, too, people will continue to have to learn to live together peacefully across frontiers and respect differences. To do that they must get to know one another and discover that, despite all the differences, they share many things in common. They want to understand the world, they want to shape it and they want to achieve their goals. Academic exchange helps them in that. That is why the DAAD will continue to play a decisive role in promoting international understanding in the coming decades. ■

PROFILE

Prof. Dr. Margret Wintermantel has been President of the German Academic Exchange Service (DAAD) since 2012.

ZUR PERSON

Prof. Dr. Margret Wintermantel ist seit 2012 Präsidentin des Deutschen Akademischen Austauschdienstes.

1915 1925 1935 1945 1955 1965 1975 1985 1995 2005 2015

MEILENSTEINE MILESTONES



DAAD [2]

Dem DAAD gehören alle in der West-deutschen Rektorenkonferenz zusammen-geschlossenen Hochschulen an.

All higher education institutions in the West German Rectors' Conference are members of the DAAD.

1925

In der Weimarer Republik, dem ersten demokratischen deutschen Staat, wird der Akademische Austauschdienst e.V. (AAD) in Heidelberg gegründet – auf Initiative des Studenten Carl Joachim Friedrich. Im Oktober Umzug nach Berlin. Die Geschäftsstelle hat ihren Sitz bis zu dessen Zerstörung 1943 im Berliner Stadtschloss (Foto).

During the Weimar Republic, the first German representative democracy, the Akademischer Austauschdienst e.V. (AAD) was founded in Heidelberg – on the initiative of the student Carl Joachim Friedrich. Move to Berlin in October. The office is located in the Berlin City Palace (photo) until its destruction in 1943.

1933-45

Prominente Nationalsozialisten wie Alfred Rosenberg und Ernst Röhm gehören dem DAAD-Vorstand an. 1934 wird der DAAD „gleichgeschaltet“. Mit Kriegsende 1945 wird der erste DAAD aufgelöst.

Prominent Nazis like Alfred Rosenberg and Ernst Röhm are members of the DAAD Board. In 1934 the DAAD is "brought into line". In 1945 the first DAAD was dissolved.

Zusammenschluss des AAD mit der Deutschen Akademischen Auslandsstelle des Verbandes der deutschen Hochschulen und der Alexander von Humboldt-Stiftung zum Deutschen Akademischen Austauschdienst e.V.

Merger of the AAD with the Deutsche Akademische Auslandsstelle des Verbandes der deutschen Hochschulen and the Alexander von Humboldt-Foundation to form the Deutscher Akademischer Austauschdienst e.V. (DAAD).

1931

1958



Gründung des neuen DAAD am 5. August. Erster Vorsitzender ist Professor Theodor Klauser (Foto), Rektor der Universität Bonn. Er wurde 1949 mit der Neugründung beauftragt.

Foundation of the new DAAD on 5 August. First Chair is Professor Theodor Klauser (photo), Rector of the University of Bonn. He was tasked with re-establishing the organisation in 1949.

1950

1980

Bundtagsbeschluss zum Auslandsstudium. Der DAAD soll zur „umfassenden Beratungsstelle für alle interessierten Studenten und Wissenschaftler“ werden. Die erste Ausgabe des Alumni-Magazins LETTER erscheint.

Bundestag decision on studying abroad. The DAAD should "become a comprehensive advice centre for all interested students and researchers". The first issue of the alumni magazine LETTER appears.

Das Berliner Künstlerprogramm des DAAD nimmt die Arbeit auf.

The DAAD's Berlin Artists-in-Residence Programme begins work.

1963



Tim Wegner/fal

Gründung der „Vereinigung Ehemaliger und Freunde des Deutschen Akademischen Austauschdienstes e.V.“

Foundation of the Vereinigung Ehemaliger und Freunde des Deutschen Akademischen Austauschdienstes e.V., the association of DAAD alumni and friends.

Nach dem Mauerfall wird der innerdeutsche Austausch ausgeweitet. Mit der Wiedervereinigung übernimmt der DAAD alle DDR-Programme mit 9.600 Stipendiaten. 1991 Aufnahme von 28 Hochschulen und 14 Studierendenschaften der neuen Länder.

Inner German exchange is increased after the fall of the Wall. Following reunification, the DAAD takes over all GDR programmes with 9,600 scholarship holders. 28 higher education institutions and 14 student bodies in the new states are accepted into membership in 1991.



Norbert Hüttermann

go out!
studieren weltweit

Beginn der Kampagne für das Auslandsstudium „go out! studieren weltweit“.

Launch of the “go out! studieren weltweit” campaign to encourage Germans to study abroad.

Verabschiedung der „Strategie 2020“: Die Auslandsmobilität deutscher Studierender soll bis 2020 auf 50 Prozent eines Absolventenjahrgangs gesteigert werden. Bis dahin sollen zudem 350.000 ausländische Studenten an deutschen Hochschulen studieren.

Strategy 2020 is adopted: the international mobility of German students is to be increased to 50% of a graduation year group by 2020, by which time 350,000 international students are to study at German higher education institutions.

1981

1989-91

2006

2013



Iconer/Digital Vision Vectors

Der DAAD wird Nationale Agentur für das ERASMUS-Programm der Europäischen Union.

The DAAD becomes the national agency for the European Union ERASMUS Programme.



DAAD

Der DAAD erhält den Auftrag, den akademischen Wiederaufbau in Afghanistan zu koordinieren. Beginn der Initiative „Go East – Studium, Forschung, Praktikum in Osteuropa und in den Ländern der GUS“.

The DAAD is tasked with coordinating academic reconstruction in Afghanistan. Launch of the Go East initiative to encourage young people to study, research or work as an intern in Eastern Europe and the CIS countries.

Arabischer Frühling: Transformationspartnerschaften mit Tunesien und Ägypten unterstützen den Demokratisierungsprozess in der arabischen Welt.

Arab Spring: Transformation Partnerships with Tunisia and Egypt support the democratisation process in the Arab world.



Eine neue Organisationsstruktur des DAAD tritt in Kraft. Der DAAD feiert sein 90-jähriges Bestehen.

The DAAD adopts a new organisational structure and celebrates its 90th jubilee.

1987

2002

2011

2015

1915 1925 1935 1945 1955 1965 1975 1985 1995 2005 2015

Ein Platz im Familienalbum

A place in the family album

DIE SCHULTÜTE ihres jüngeren Bruders ist eines dieser Bilder, die ihr oft in den Sinn kommen. Silvina Bacigalupo denkt gern an die Zeit in Deutschland zurück – an die Grundschule, an Oster- und Weihnachtsfeste. Bonn spielt in diesen Gedanken eine tragende Rolle. „Es ist meine Kinderstadt, ich habe dort so viel erlebt.“

Bacigalupo kam 1974 als Achtjährige mit der Familie aus Buenos Aires nach Bonn. Ihr Vater Enrique wollte bei dem renommierten Strafrechtler Hans Welzel an seiner Promotion arbeiten. Stadt und Universität waren ihm vertraut – mit Unterstützung des DAAD hatte der Jurist schon Ende der 1960er-Jahre dort geforscht. Für die Familie wurde es ein längerer Aufenthalt: In die politisch aufgewühlte argentinische Heimat konnte Bacigalupo, der in einer früheren Regierung Staatssekretär gewesen war, nicht zurück.

Der DAAD spielte in den vergangenen Jahrzehnten immer eine Rolle bei Familie Bacigalupo – so wie Bonn, wo der Großvater forschte und der Enkel nun studiert

Over the past decades, the DAAD has consistently played a part in the life of the Bacigalupo family – as has the city of Bonn, where the grandfather once pursued research and the grandson is now studying

.....
Autorin/author: Helen Sibum

THE SCHOOL CONE of her younger brother is one of the pictures that often come to her mind. Silvina Bacigalupo has fond memories of the time she spent in Germany – of primary school and of Easter and Christmas festivities. Bonn features prominently in these thoughts: “It’s the city of my childhood, a place that holds so many memories for me.”

Bacigalupo was eight years old when she and her family arrived in Bonn from Buenos Aires in 1974. Her father Enrique wanted to work on his PhD under the

Silvina Bacigalupo mit Vater Enrique und Sohn Federico 2010 in Bonn



D Heute lebt der 76-Jährige in Madrid – und reist ab und zu nach Bonn. Dort studiert seit 2013 sein Enkel Federico. Der DAAD ermöglichte ihm den Start, womit die Familie dem DAAD in dritter Generation verbunden ist. Auch Silvina, Professorin für Straf- und Wirtschaftsstrafrecht an der Universidad Autónoma de Madrid, war nach dem Studium in Spanien mit einem Stipendium in das Land ihrer Kindheit zurückgekehrt. Am Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Strafrecht in Freiburg forschte sie für ihre Promotion. Die Liebe zu Deutschland gab sie später an ihren Sohn weiter. „Ich habe von Anfang an Deutsch mit ihm gesprochen – und ihm am ersten Schultag eine Schultüte gebastelt.“ Mit seinen Bestnoten an der Deutschen Schule Madrid empfahl sich auch Federico für die DAAD-Förderung.

„Für mich ist es eine tolle Geschichte, dass mein Enkel jetzt in Bonn studiert“, sagt Enrique, „da schließt sich ein Kreis.“ Den Kontakt nach Deutschland hat der frühere Professor der Universidad de Complutense in Madrid und Richter am Obersten Gerichtshof Spaniens ohnehin immer gepflegt. Gemeinsam mit der Deutschen Botschaft und dem Goethe-Institut organisierte er einen „Deutsch-Spanischen Dialog in den

E supervision of the well-known criminal law expert Hans Welzel. The legal scholar was familiar with the city and the university – he had pursued research there back in the late 1960s with DAAD funding. For the family, it turned out to be a lengthy stay: Bacigalupo, who had been secretary of state in an earlier Argentine government, was unable to return to his politically troubled native country.

Today, the 76-year-old lives in Madrid – and visits Bonn now and again, where his grandson Federico has been studying since 2013. The DAAD made that possible – the third generation of the family to receive support from them. Silvina, too, who is now Professor of Criminal and Commercial Criminal Law at the Universidad Autónoma de Madrid, returned to the country of her childhood on a DAAD scholarship after studying in Spain. She pursued research for her PhD at the Max Planck Institute for Foreign and International Criminal Law in Freiburg. She later passed on her love for Germany to her son. “I spoke German to him right from the start – and made him a school cone for his first day at school.” The top grades Federico obtained at the German School in Madrid also made him a suitable candidate for DAAD funding.

“For me, it’s wonderful that my grandson is now studying in Bonn,” says Enrique. “It means we’ve come full circle.” The former professor at the Universidad de

»» IMMER IN KONTAKT MIT DEUTSCHLAND

»» ALWAYS IN TOUCH WITH GERMANY

Geisteswissenschaften“. Diesen Faden will er am Institut Ortega y Gasset, für das er sich engagiert, nun wieder aufnehmen. Erstes Thema des Austauschs: „Die Idee der Universität“.

Das Ideal von der Gesamtheit der Wissenschaften – es passt gut zu den Bacigalupos, deren Denkarbeit grenzenlos ist, sei es räumlich oder zeitlich. „Forschung kennt kein Alter“, sagt Enrique, der für seine Leistungen mit dem Bundesverdienstkreuz und Ehrendokortiteln mehrerer südamerikanischer Hochschulen ausgezeichnet wurde. Neben der Wissenschaft pflegt er nach seiner Pensionierung auch die Praxis weiter: als Anwalt, unter anderem von Spitzenfußballer Lionel Messi. Der Anhänger des universellen Blicks hat übrigens auch Verständnis dafür, dass Enkel Federico mit der rechtswissenschaftlichen Tradition der Familie gebrochen hat. Er studierte zunächst Mathematik, fand seine Berufung aber bald in der Philosophie. „Er war eben der Meinung, dass Mathematik ohne die Philosophie unverständlich ist.“ ■

Complutense in Madrid and Spanish Supreme Court judge has always kept in touch with Germany anyway. Together with the German Embassy and the Goethe Institute, he organised a German-Spanish Dialogue in the Humanities. He now wants to take up this thread again at the Ortega y Gasset Research Institute, in which he is actively involved. The first dialogue topic will be The Idea of the University.

The ideal of the universality of science is well suited to the Bacigalupos, whose thinking knows no bounds, either spatial or temporal. “Research has no age limits,” says Enrique, who in recognition of his work was awarded the Order of Merit of the Federal Republic of Germany and has received honorary doctorates from several South American universities. Besides research, he continues to engage in practical work, too, after retiring – as a lawyer whose clients include top footballer Lionel Messi. Incidentally, as an adherent of the universality of science, he also appreciates his grandson Federico’s decision to break with the family tradition of studying law. Federico initially studied mathematics but soon discovered his vocation in philosophy. “He just felt mathematics to be incomprehensible without philosophy.” ■

WANDEL DURCH AUSTAUSCH

1915 **1925** 1935 1945 1955

CHANGE BY EXCHANGE

Die Zeit mit dem DAAD prägte ihre Karriere, heute haben sie Einfluss, engagieren sich, bewegen viel: Erfolgreiche Alumni leben das Motto des DAAD, den Wandel durch Austausch

Their involvement with the DAAD shaped their careers, today they are activists, wielding influence and making a big difference – successful alumni living the motto of the DAAD: change by exchange

.....
Autorin/author: Gunda Achterhold

Christoph Neumann

SIE FASST UNSICHTBARES IN BILDER. „Amazing“, erstaunlich und wunderbar, sei die Zeit in Berlin gewesen, sagt Otobong Nkanga. Die nigerianische Künstlerin war 2014 Gast des Berliner Künstlerprogramms des DAAD. „Ich konnte mich ganz auf die Kunst konzentrieren und auch drei Tage durcharbeiten, wenn mir danach war.“ Die Kontakte in die Künstlerszene, Diskussionen und Begegnungen fand sie inspirierend. „Es herrschte so eine positive Grundhaltung“, sagt Nkanga. In ihrer Kunst, häufig Performances, spielen Zeichnungen, Skulpturen, Musik, Sprache und Bewegung zusammen. „Mich interessieren die Geschichten hinter den Dingen. Sie sind viel tiefer als das, was wir sehen.“ Seit Mitte der 1990er-Jahre lebt Nkanga in Europa, studierte Kunst in Paris und Amsterdam. Heute ist sie in Antwerpen zu Hause, ihre Arbeiten sind international in renommierten Museen zu sehen. In Deutschland zeigt sie gerade eine Ausstellung im Essener Museum Folkwang. Nkanga ließ sich von einer antiken Marmorhand rätselhaften Ursprungs zu einer komplexen Installation inspirieren, in der sie das Fragment als „Metapher für die Vergänglichkeit unseres Glaubens in die Magie der Objekte“ interpretiert. „Kunst hat die Kraft, emotional gefangen zu nehmen und die Fantasie anzuregen.“ ■

2005 2015

SHE CAPTURES THE INVISIBLE IN PICTURES.

“Amazing” is how Otobong Nkanga describes the time she spent in Berlin. The Nigerian artist was a guest of the DAAD Berlin Artists-in-Residence programme in 2014. “I was able to focus entirely on my art and even work for three days without a break if I felt like it.” The contacts with the art scene, the discussions and encounters were a source of inspiration to her. “The general attitude was so positive,” says Nkanga. Her art – frequently performances – blends drawings, sculpture, music, language and movement. “It’s the stories behind things that interest me. They go much deeper than what we see.” Nkanga has lived in Europe since the mid-1990s, studying art in Paris and Amsterdam. Today, her home is in Antwerp and her work can be seen in prestigious museums across the world. In Germany, she currently has an exhibition at the Museum Folkwang in Essen. Nkanga was inspired by an antique marble hand of mysterious origin to create a complex installation in which she interprets the fragment as a “metaphor for the transitory nature of our belief in the magic of objects”. “Art has the power to grab you emotionally and stir your imagination.” ■

DIE ERGRÜNDERIN
Otobong Nkanga Künstlerin // artist

1915 1925 1935 1945 1955 1965 1975 1985 1995 2005 2015

DIE NEWSFRAU

Golineh Atai Journalistin // journalist



SIE ZEIGT DIE WIRKLICHKEIT. Golineh Atai mischte sich unter die Demonstranten auf dem Majdan-Platz in Kiew und berichtete aus dem umkämpften Donezk in der Ostukraine: Seit zwei Jahren ist sie ARD-Korrespondentin in Moskau, nahezu jeden Tag sehen die Fernsehzuschauer sie in den Nachrichten. Für ihre einfühlsamen Reportagen und klugen Analysen wurde Atai 2014 zur „Journalistin des Jahres“ gewählt. Als klassische Kriegsberichterstatterin versteht sie sich nicht. „Was mich antreibt, ist das Interesse an den Menschen. Ich möchte herausbekommen, was der Krieg mit ihnen macht.“ Golineh Atai ist viel in der Welt herumgekommen, sie berichtete schon aus Syrien, Ägypten, Irak, Libanon und Sudan. „Ich mag es, zwischen den Kulturen zu übersetzen“, sagt die in der iranischen Hauptstadt Teheran geborene und in Deutschland aufgewachsene Journalistin. Sie studierte in Heidelberg Romanistik und forschte als DAAD-Stipendiatin an der Université Charles de Gaulle in Lille zum Maghreb. „Dieses akademische Jahr in Lille hat viel bei mir bewirkt“, sagt sie rückblickend. „Ich hatte damals noch keinen deutschen Pass und bin trotzdem gefördert worden. Das war keine Selbstverständlichkeit – und ich habe mich sehr unterstützt gefühlt.“ ■

SHE SHOWS REALITY. Golineh Atai has mingled with the demonstrators in Kiev's Maidan Square and reported from the embattled city of Donetsk in Eastern Ukraine. For the past two years, she has been German TV channel ARD's correspondent in Moscow, seen by viewers nearly every day on the news. In 2014, Atai was voted Journalist of the Year for her insightful reportages and shrewd analyses. She doesn't see herself as a classical war correspondent. "What drives me is my interest in people. I want to find out what the war is doing to them." Golineh Atai has been all over the world, reporting in the past from Syria, Egypt, Iraq, Lebanon and Sudan. "I like translating between cultures," says the journalist, who was born in the Iranian capital Tehran and grew up in Germany. She studied Romance languages and literature in Heidelberg and pursued research on the Maghreb at the Université Charles de Gaulle in Lille on a DAAD scholarship. "The year at the university in Lille changed me a lot," she says looking back. "I didn't yet have a German passport, but I received funding all the same. That was not something to be taken for granted – and I felt well supported." ■

ER MOTIVIERT DIE WISSENSCHAFTLER VON MORGEN. Künstliche Intelligenz ist das zentrale Thema von Professor Raúl Rojas von der Freien Universität Berlin (FU). Dazu gehört die Forschungsarbeit an fahrerlosen Automobilen, die derzeit viel diskutiert wird. Für Aufmerksamkeit sorgen auch die von Rojas' FU-Teams entwickelten Fußballroboter, die mehrfach den Weltcup gewannen. „Solche Wettkämpfe sind eine gute Möglichkeit Studierende zu motivieren“, sagt der in Mexiko-Stadt geborene Wissenschaftler. Für seine begeisterte Lehre, die Theorie und Praxis kreativ verschränkt, erhielt er die Auszeichnung „Hochschullehrer des Jahres“. Rojas kam 1982 als DAAD-Stipendiat nach Berlin – und blieb. Nach dem Mathematik- und Wirtschaftsstudium in Mexiko promovierte der Vielbegabte in den Wirtschafts- und Sozialwissenschaften und wurde zum Thema Künstliche Neuronale Netze habilitiert. Seine Studierenden ermutigt Rojas, Extrazeit in Projektarbeit zu investieren und trotz engen Studienplans ins Ausland zu gehen. „Für mich hatte die Förderung durch den DAAD wegweisenden Einfluss“, sagt er. „Ein Studienaufenthalt im Ausland ist für jeden bereichernd. Wenn unsere Studierenden zurückkommen, wirken sie reifer und bringen oft eine ganz andere Einstellung mit.“ ■

„Ein Studienjahr im
Ausland ist für
jeden bereichernd“

“A year spent
studying abroad is
an enriching
experience for
everyone”

HE MOTIVATES TOMORROW'S RESEARCHERS. Artificial Intelligence is the specialty of Professor Raúl Rojas, who teaches at the Freie Universität Berlin (FU). His work includes research on driverless cars, currently a hot topic of discussion. Rojas' research teams at the FU have also attracted attention with the football-playing robots they have developed and which have won the Robot World Cup several times. “Such competitions are a good way of motivating students,” says the scientist, who was born in Mexico City. For his inspiring

teaching – a creative mix of theory and practice – he has received the Academic Teacher of the Year award. Rojas

arrived in Berlin in 1982 on a DAAD scholarship – and stayed. After studying mathematics and

economics in Mexico, the highflyer completed his PhD in economic and social sciences and obtained the university teaching

qualification for Artificial Neural Networks. Rojas encourages his students to spend extra time on project

work and go abroad despite their packed schedules. “The support I received from the DAAD had a seminal influence on me,” he says. “Studying abroad is

an enriching experience for everyone. When our students return home, they seem more

mature and often come back with a totally different attitude.” ■



Andreas Pein/lail

DER LEHRER
Prof. Dr. Raúl Rojas Informatiker // computer scientist

1915 1925 1935 1945 1955 1965 1975 1985 1995 2005 2015

DER BERATER

Prof. Dr. Volker Perthes Politikwissenschaftler // political scientist

„Sich früh fremden
Welten auszusetzen
ist wichtig“

“Being exposed to
foreign cultures early
on is important”

ER ERKLÄRT DIE KRISEN DER WELT. Syrien, Irak, Ukraine – wo es zu Konflikten kommt, wird Volker Perthes um seine Einschätzung gebeten. Der Politikwissenschaftler und Direktor der Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP) in Berlin zählt zu den einflussreichsten Politikberatern in Deutschland. Medienvertreter holen sich bei dem Experten für Außen- und Sicherheitspolitik ebenso Rat wie die Bundeskanzlerin. Der Nahe Osten ist sein Spezialgebiet. Der Orient faszinierte ihn schon als Schüler. Mit seinem Vater, einem Ingenieur, reiste er damals in die arabische Welt. Als Politikstudent belegte Perthes auch Arabischkurse und erforschte das Thema seiner Doktorarbeit im Rahmen eines DAAD-Graduiertenstipendiums in Syriens Hauptstadt Damaskus. „Sich möglichst früh einer fremden Welt auszusetzen und sich als ausländischer Student seinen Weg suchen zu müssen, diese Erfahrung finde ich wichtig“, betont Perthes. Nach der Promotion ging er als Assistenzprofessor an die Universität Beirut. „In der Politikberatung braucht man Menschen, die sich vor Ort auf das Studium eines politischen Systems einlassen und echte Kenntnis von einem Land, einer Region gewinnen.“ Perthes schätzt es, dass der wissenschaftliche Nachwuchs heute viel selbstverständlicher im Ausland unterwegs ist. „Die Welt wird immer komplexer, umso wichtiger sind Experten, die die Zusammenhänge verstehen.“ ■

HE EXPLAINS THE WORLD'S CRISES. Syria, Iraq, Ukraine – wherever conflicts arise, Volker Perthes is asked for his assessment of the situation. The political scientist and Director of the German Institute for International and Security Affairs (SWP) in Berlin is one of Germany's most influential political consultants. Both media representatives and the Federal Chancellor seek advice from the expert on international and security policy.

The Middle East is his specialty. Even back in his school days, the East held a fascination for him and he travelled to the Arab world with his father, who was an engineer. While studying political science, Perthes also took courses in Arabic and did research for his PhD thesis in the Syrian capital Damascus on a DAAD graduate school scholarship. “Being exposed as early as possible to a foreign culture and having to find your own way as a foreign student – that, I believe, is an important experience,” explains Perthes. After completing his PhD, he took up a post as assistant professor at the American University of Beirut. “In political consulting, you need people who are willing to study a political system on the ground and gain genuine familiarity with a country or region.” Perthes is pleased that going abroad is something much more natural for young researchers today. “The world is becoming increasingly complex, so it's all the more important that we have experts who understand the big picture.” ■



Thomas Imo/photothek.net

SEINE FORSCHUNG RETTET LEBEN. Seit mehr als 50 Jahren ist Harald zur Hausen den Ursachen infektionsbedingter Krebserkrankungen auf der Spur. Für seine Erkenntnisse zu Papillomviren, die er als Ursache für Gebärmutterhalskrebs identifizieren konnte, erhielt der Mediziner 2008 den Nobelpreis. Seine These, Viren könnten Krebs auslösen, wurde lange belächelt. „Man darf sich nicht beirren lassen“, sagt der 1936 in Gelsenkirchen geborene Forscher. Was half ihm dabei? „Das Bewusstsein, dass es eine Sache ist, für die es sich lohnt.“ Aufgrund seiner Erkenntnisse konnten Impfstoffe zur Vorsorge gegen die häufige Krebsart entwickelt werden. 20 Jahre lang leitete zur Hausen das Deutsche Krebsforschungszentrum in Heidelberg, die größte biomedizinische Forschungseinrichtung in Deutschland. Bis heute geht der emeritierte Professor dort jeden Tag ins Labor – sofern er nicht auf Reisen ist. „Der Austausch auf internationaler Ebene ist für eine erfolgreiche wissenschaftliche Arbeit von hohem Wert“, betont er. Immer wieder war der Mediziner als Gastprofessor an Hochschulen in aller Welt tätig, unter anderem mit DAAD-Förderung in Brasilien. „Diese internationalen Kontakte halte ich bis heute aufrecht.“ Aktuell forscht seine Arbeitsgruppe an einem möglichen Zusammenhang zwischen dem Verzehr von Rindfleisch und der Erkrankung an Dickdarmkrebs. Wieder ein Thema, das kontrovers diskutiert wird. ■

HIS RESEARCH SAVES LIVES. For more than 50 years, Harald zur Hausen has been hunting for the causes of infection-related cancers. For his findings on papilloma viruses, which he succeeded in identifying as a cause of cervical cancer, he was awarded the 2008 Nobel Prize in Physiology or Medicine. His thesis that viruses could cause cancer was long scoffed at. “You have to stick to your guns,” says the researcher, who was born in Gelsenkirchen in 1936. What helped him to do that? “The conviction that you’re on to something worthwhile.” His findings led to the development of vaccines to prevent this common type of cancer. For 20 years, zur Hausen was head of the German Cancer Research Center in Heidelberg, Germany’s biggest biomedical research institute. Even now, the retired professor works in the laboratory there every day – when he’s not travelling, that is. “International exchange is an important factor in successful research,” he emphasises. The medical expert has frequently held guest professorships at universities across the world, including a spell in Brazil with DAAD funding. “I still keep up these international contacts, even today.” His research group is currently investigating a potential connection between eating beef and contracting colon cancer – another hotly debated topic. ■



DER UNBEIRRBARE
Prof. Dr. Harald zur Hausen Nobelpreisträger // Nobel Prize laureate

1915 1925 1935 1945 1955 1965 1975 1985 1995 2005 2015

DER POLITIKER

Dr. Karamba Diaby Chemiker und Abgeordneter // chemist and member of parliament



Ute Grabowsky/Photothek/Getty Images

ER SETZT SICH FÜR GLEICHE CHANCEN EIN. Der Austausch mit den Menschen in seinem Wahlkreis Halle (Saale) liegt Karamba Diaby am Herzen – „auch wenn ich nicht immer gleich eine Lösung parat habe“. Seit 2013 sitzt Diaby für die SPD im Deutschen Bundestag. „Mein Alltag hat sich seitdem komplett verändert“, sagt der promovierte Chemiker. Seit Jahren engagiert sich der im Senegal geborene Diaby für Chancengleichheit und einen Dialog der Kulturen im Einwanderungsland Deutschland. Aufstieg durch Bildung ist sein Thema. Diaby wuchs als Waise auf, hatte aber die Chance, eine gute Schule zu besuchen. Später wollte er Lehrer werden, studierte in Dakar und kam 1986 an die Universitäten Leipzig und Halle-Wittenberg – mit einem Stipendium der DDR. Mit der Wiedervereinigung 1990 sprang der DAAD ein und finanzierte die Zeit bis zum Diplom. „Sonst wären acht Semester umsonst gewesen“, sagt Diaby. Nach der Promotion traf er immer wieder auf Menschen, die ihn förderten. „Diese positiven Erfahrungen prägen meine politische Arbeit“, betont Diaby. Im Bundestag ließ er sich in die Ausschüsse „Bildung, Forschung und Technikfolgenabschätzung“ sowie „Menschenrechte und humanitäre Hilfe“ wählen. „Ich sehe Bildung als ein Menschenrecht“, sagt er. „Mein Beitrag ist es, beide Bereiche miteinander zu verbinden.“ ■

HE IS A CHAMPION OF EQUAL OPPORTUNITIES. Communicating with people in his constituency – Halle (Saale) – is something Karamba Diaby really cares about, “even if I don’t always have a ready-made solution to their problems”. Since 2013, he has been a member of the SPD Parliamentary Group in the German Bundestag. “My everyday life has changed completely since then,” says Diaby, who holds a PhD in chemistry. For years, the Senegalese-born Diaby has championed equal opportunities and intercultural dialogue in the immigration country Germany. Social mobility through education is his theme. Diaby grew up as an orphan but was lucky enough to attend a good school. Later, he wanted to become a teacher, studied in Dakar and went to Leipzig and Halle-Wittenberg Universities in 1986 – equipped with a GDR scholarship. After German reunification in 1990, the DAAD took over the funding, enabling him to complete his degree. “Otherwise I’d have wasted eight semesters,” says Diaby. After finishing his PhD, Diaby frequently encountered people who supported him. “It’s these positive experiences that shape my political work,” he emphasises. In the Bundestag, he willingly accepted appointments to the Committees on Education, Research and Technology Assessment and Human Rights and Humanitarian Aid. “I view education as a human right,” he says. “What I’m seeking to do is link the two issues.” ■

SIE BAUT BRÜCKEN ZWISCHEN ASIEN UND EUROPA. Als 1989 in Berlin die Mauer fiel, hatte die indische Politikstudentin Ummu Salma Bava das Thema für ihre Doktorarbeit gefunden. Mit einem Kurzzeitstipendium des DAAD ging sie 1994 für ein halbes Jahr an die Freie Universität Berlin und forschte zur deutschen Außenpolitik und zu den neuen sicherheitspolitischen Herausforderungen nach der Wende. „Diese sechs Monate haben mein Leben völlig umgekrempelt“, sagt die Direktorin des Europe Area Studies Programme der Jawaharlal-Nehru-Universität in Neu-Delhi. „Ich habe berufliche Verbindungen geknüpft, die mir bis heute sehr wichtig sind.“ Als Expertin für die Beziehungen zwischen Indien, Deutschland und der EU ist sie gefragt, immer wieder lehrt sie als Gastprofessorin an deutschen Hochschulen. „Ich bilde gerne die Brücke zwischen Indien, Deutschland und Europa.“ Für ihr Engagement ist Ummu Salma Bava als erste indische Frau mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet worden. „Das war wirklich eine große Überraschung.“ Dass sie als Frau in ihrem Heimatland erfolgreich ist, findet sie dagegen nicht ungewöhnlich. Auch ihre Mutter war Politikwissenschaftlerin, Bildung hatte in der Familie immer einen hohen Stellenwert. „Mein Ziel ist es, ein neues Zusammenwirken der politischen Kräfte zu erreichen, um den drängenden weltpolitischen Herausforderungen wirksam begegnen zu können.“ ■

SHE IS A BRIDGE BUILDER BETWEEN ASIA AND EUROPE.

When the Berlin Wall fell in 1989, the Indian political science student Ummu Salma Bava had found the subject of her PhD thesis. In 1994, she spent six months at the Freie Universität Berlin on a DAAD short-term grant, pursuing research on German foreign policy and the new security challenges in the wake of the Eastern bloc's collapse. "Those six months fundamentally changed my life," says the Director of the Europe Area Studies Programme at Jawaharlal Nehru University in New Delhi. "I established professional contacts that are still very important to me, even today." As an expert on relations between India, Germany and the EU, she is much sought after, frequently teaching as a guest professor at German universities. "I'm happy to be a bridge builder between India, Germany and Europe." Ummu Salma Bava is the first Indian woman to be awarded the Order of Merit of the Federal Republic of Germany in recognition of her work. "That was a big surprise for me." The fact that she is a successful woman in her native country she doesn't consider unusual, though. Her mother was a political scientist, too, and education has always been highly valued in her family. "My aim is to achieve a new interaction of political forces in order to be able to meet the urgent global challenges effectively." ■



DIE VERMITTLERIN

Prof. Dr. Ummu Salma Bava Politikwissenschaftlerin // political scientist

DER SPEZIALIST

Prof. Dr. Eka Julianta Wahjoepramono Neurochirurg // neurosurgeon

ER OPERIERT DIE SCHWERSTEN FÄLLE. Mikrochirurgische Methoden kannte der Doktorand Eka Julianta Wahjoepramono nur aus dem Lehrbuch, als er 1991 an das Universitätsklinikum Düsseldorf kam. „Ich lernte und praktizierte, so viel ich konnte“, sagt der Indonesier. Dem DAAD-Graduiertenstipendium in Deutschland folgten Aufenthalte in Großbritannien, Ungarn, Japan und den USA. Wahjoepramono lernte anspruchsvollste Techniken kennen, nahm bald komplexe Eingriffe am Stammhirn vor. Heute ist er einer der international renommiertesten Neurochirurgen. Dabei hatte er immer das Ziel, die medizinische Versorgung in seiner Heimat voranzubringen. Er baute am Neurowissenschaftlichen Zentrum des Siloam Hospitals ein Team von Neurochirurgen mit auf, das einen erstklassigen Ruf genießt. „Ich bin froh, dass Patienten in Indonesien Vertrauen in ihre eigenen Ärzte gewonnen haben.“ Stets operierte der Spezialist auch Patienten, die sich die Eingriffe nicht leisten konnten. Stolz ist er auf die Gründung der Indonesia Brain Foundation, die armen Patienten die Behandlung ermöglicht. „Ich fühle mich verpflichtet, mein Können in den Dienst aller zu stellen.“ Als Mitglied des Education & Training Committee und des Neurosurgical Anatomy Committee gibt er sein Wissen an junge Neurochirurgen aus aller Welt weiter. „Mir ist so vieles beigebracht und ermöglicht worden, von anderen Ärzten und Organisationen wie dem DAAD. Jetzt ist es an der Zeit andere zu unterstützen.“ ■

HE OPERATES ON THE MOST DIFFICULT CASES. Microsurgical methods were something the PhD student Eka Julianta Wahjoepramono knew only from textbooks when he arrived at Düsseldorf University Clinic in 1991. „I learned and practised as much as I could“, says the Indonesian. A DAAD graduate school scholarship in Germany was followed by stays in the United Kingdom, Hungary, Japan and the United States. Wahjoepramono learned the most sophisticated surgical techniques, soon performing complex brain stem operations. Today, he is one of the internationally best-known neurosurgeons. Yet his aim was always to improve medical care in his native country. At Siloam Hospitals' Neuroscience Centre, he helped build a team of neurosurgeons that enjoys a first-class reputation. „I'm glad that patients in Indonesia have grown to trust their own doctors.“ The specialist has also always operated on patients who couldn't afford surgery. He is proud to have established the Indonesia Brain Foundation, which enables poor patients to receive treatment. „I feel obliged to put my skills at the disposal of everyone.“ As a member of the World Federation of Neurosurgical Societies' Education & Training and Neurosurgical Anatomy Committees, he passes on his knowledge to young neurosurgeons from all over the world. „I've been taught so much and been given so many opportunities – by other doctors and organisations like the DAAD. Now it's time to help others.“ ■



ER VERMITTELT ZWISCHEN WIRTSCHAFT UND POLITIK. Markus Kerber gilt als einflussreichster Wirtschaftslobbyist im Land. Als Hauptgeschäftsführer des Bundesverbands Deutscher Industrie (BDI) vertritt er mehr als 100.000 Unternehmen. Sein Anspruch ist das Miteinander von Wirtschaft und Politik zu verbessern. Der Finanzexperte kennt beide Seiten bestens. Studiert hat Markus Kerber an der Universität in Hohenheim und sechs Monate als DAAD-Stipendiat an der Graduate School of Management der University of California in Los Angeles. „Die Kombination aus Leben im Ausland, Studium in einem anderen System und Erleben einer anderen Kultur haben meinen Horizont im wahrsten Sinne des Wortes erweitert. Ohne den Aufenthalt hätte ich bestimmt einen ganz anderen Weg genommen.“ Nach der Promotion ging er ins Investmentbanking, lebte zehn Jahre in London, später wurde er Finanzvorstand bei einem IT-Dienstleister. Als er seine Flugstunden hochrechnete, stellte er fest, dass er in elf Jahren ein ganzes Lebensjahr in der Luft verbracht hatte. Er wechselte in die Politik. Im Bundesinnenministerium leitete er die Abteilung für Grundsatzfragen, organisierte die ersten Islamkonferenzen. 2009 folgte eine Station im Finanzministerium. Seit 2011 steht Markus Kerber nun dem BDI vor, den er auch international vertritt. Mobilität hält er bis heute für wichtig. „Sie zwingt einen zur beständigen Ertüchtigung des eigenen Koordinatensystems. Dieser Wechsel der Bezugssysteme fördert gleichzeitig das interdisziplinäre Denken.“ ■

HE IS A MEDIATOR BETWEEN BUSINESS AND POLITICS. Markus Kerber is considered Germany's most influential business lobbyist. As Director General of the Federation of German Industries (BDI), he represents more than 100,000 companies. His ambition is to improve the way business and politics interact. The financial expert is perfectly acquainted with both sides. Markus Kerber studied at the University of Hohenheim and spent six months at the University of California in Los Angeles' Graduate School of Management on a DAAD scholarship. "The combination of living abroad, studying in a different system and experiencing a different culture broadened my horizons in the truest sense of the word. Without the stay abroad, I would definitely have taken a completely different path." After completing his PhD, he went into investment banking, lived for ten years in London and later became chief financial officer with an IT service provider. When he totted up his frequent-flyer miles, he found that in eleven years he had spent a whole year of his life in the air. He then turned to politics. At the Federal Ministry of the Interior, he headed the Department of Policy Planning and International Analyses and organised the first Islam Conferences. In 2009, there followed a spell at the Federal Finance Ministry. Since 2011, Markus Kerber has been Director General of the BDI, which he also represents on the international stage. Mobility is something he still considers important. "It forces you to constantly toughen your own coordinate system. Changing your frames of reference also requires interdisciplinary thinking." ■

BDI / Krüppa

„Der Wechsel der Bezugssysteme fördert interdisziplinäres Denken“

“Changing your frames of reference also requires interdisciplinary thinking”



DER FINANZEXPERTE
Dr. Markus Kerber Verbandsgeschäftsführer // BDI Director General



dpa/Thilo Ruckes TSP

HANNAH-HÖCH-PREIS

LINIENSPIEL Die Zeichnerin Nanne Meyer macht in ihren poetischen Linien außersprachliche Bedeutungen erfahrbar – und wurde im November 2014 für ihr herausragendes künstlerisches Lebenswerk mit dem renommierten Hannah-Höch-Preis des Landes Berlin ausgezeichnet. Einen ersten Meilenstein ihrer Karriere legte sie nach dem Studium an der Hochschule für bildende Künste in Hamburg in den Jahren 1982/83 mit einem DAAD-Stipendium an der Saint Martin's School of Art in London. Nun unterstützt Nanne Meyer seit Jahren ihrerseits angehende Künstler: Seit 1994 gibt sie ihr Wissen als Professorin an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee weiter. Von 2002 bis 2011 gehörte sie der DAAD-Auswahlkommission „Bildende Künste, Design, Film“ an.

PLAYFUL LINES Illustrator Nanne Meyer expresses non-verbal meanings in her poetic sketches. In November 2014 she was honoured with the renowned Hannah Höch Prize of the State of Berlin for her outstanding artistic oeuvre. After graduating from the University of Fine Arts in Hamburg she passed a first milestone in her career in 1982/83 with a DAAD scholarship for Saint Martin's School of Art in London. Nanne Meyer has now supported up-and-coming artists herself for many years: since 1994 she has been passing on her knowledge as professor at the Berlin Weissensee School of Art. From 2002 until 2011 she was a member of the DAAD Selection Committee for Fine Arts, Design and Film.

nannemeyer.de

150 Jahre alte Lausbuben

„Dieses war der erste Streich, doch der zweite folgt sogleich“: Der Kinderbuchklassiker „Max und Moritz“ von Wilhelm Busch wird 150 Jahre alt. Die – ziemlich rabiaten – Lausbubengeschichten um Witwe Bolte, Schneider Böck und Lehrer Lämpel sind in mehr als 300 Sprachen und Dialekte übersetzt und gelten zudem als Vorläufer der Comics. Im Jubiläumsjahr werden Wilhelm Buschs Schlingel gleich mit mehreren Ausstellungen gefeiert.

150-year-old scallywags

“This was the bad boys’ first trick, but the second follows quick”: Max and Moritz, the classic children’s book by Wilhelm Busch, is 150 years old. The – rather brutal – rascals’ tales about Widow Tibbets, Tailor Bock and Master Lämpel have been translated into over 300 languages and dialects and are also considered the forerunners of comics. In this jubilee year Wilhelm Busch’s scallywags will be celebrated in several exhibitions.



dpa/alg-maltes

www.150-jahre-max-und-moritz.de



Norbert Miguletz

STÄDEL MUSEUM FRANKFURT

DIGITALE KUNST Zum 200. Geburtstag schenkt sich das Städel Museum in Frankfurt am Main neben einer großen Ausstellung über den Impressionisten Claude Monet eine Erweiterung im digitalen Raum: Spiele, eine digitale Exponate-Plattform, ein Online-Kunstgeschichtskurs und ein kostenfreies „Digitalorial“ zur Monet-Schau. Für alle, die den Museumsbesuch gründlich vorbereiten wollen oder nicht live dabei sein können.

DIGITAL ART To mark its 200th birthday, the Städel Museum in Frankfurt am Main has not only made itself a present of a major exhibition about the Impressionist Claude Monet, but also expanded into the digital domain with games, a digital platform for exhibits and an online art history course. It is even offering a free “digitalorial” about the Monet show for all those who want to thoroughly prepare their museum visit or are unable to attend in person.

digitalesammlung.staedelmuseum.de, monet.staedelmuseum.de



drei/Stephanie Plick

BIENNALE 2015

GLOBALE BILDERWELT Ästhetische Vielfalt zeigt der Deutsche Pavillon ab Mai auf der Biennale von Venedig. Fünf Künstler setzen sich mit der Natur der Bilder im digitalen Zeitalter auseinander. Mit dabei ist der Fotograf und DAAD-Alumnus Tobias Zielony (2. v. l. neben Kurator Florian Ebner).

WORLD OF IMAGERY Aesthetic diversity will be on display in the German Pavilion at the Venice Biennale from May. Five artists examine the nature of images in the digital age. They include the photographer and DAAD alumnus Tobias Zielony (second from left, next to curator Florian Ebner).

www.deutscher-pavillon.org

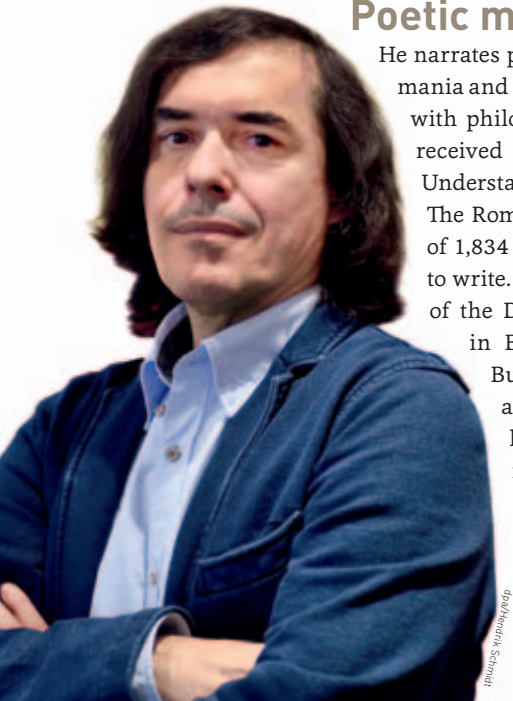
Lyrisches Monumentalwerk

Er erzählt von seiner eigenen Geschichte im kommunistischen Rumänien und verbindet dabei fantastisch-mythische Elemente mit Philosophie und Wissenschaft: Mircea Cărtărescu erhielt für seine Trilogie „Orbitor“ im März den Leipziger Buchpreis zur Europäischen Verständigung. An dem auf Deutsch 1.834 Seiten umfassenden Werk arbeitete der rumänische Schriftsteller fast 15 Jahre – auch während seiner Zeit als Gast des Berliner Künstlerprogramms des DAAD im Jahr 2001. Sein schriftstellerisches Debüt gab Cărtărescu, 1956 in Bukarest geboren, als Lyriker. Ende der 1980er-Jahre wandte er sich zunehmend der Prosa zu, behielt allerdings seinen poetischen Stil bei.

Poetic monumental work

He narrates part of his own story in Communist Romania and combines imaginary-mythical elements with philosophy and science: Mircea Cărtărescu received the Leipzig Book Award for European Understanding in March for his trilogy Orbitor. The Romanian author's work, which has a total of 1,834 pages in German, took almost 15 years to write. During this time, in 2001, he was guest of the DAAD Artists-in-Residence Programme in Berlin. Cărtărescu, who was born in Bucharest in 1956, made his writing debut as a poet. Since the end of the 1980s he has increasingly turned to prose, but has retained his poetic style.

www.hanser-literaturverlage.de



drei/Stephanie Plick

UPDATE

UNSIHTBAR Die ganze Ausstellung kreist um Picasso, doch vom Meister selbst ist kein einziges Werk zu sehen: Zu ihrem 25. Geburtstag präsentieren die Deichtorhallen Hamburg in der aufwendig sanierten und modernisierten Halle für aktuelle Kunst unterschiedliche Sichtweisen auf den spanischen Maler, Grafiker und Bildhauer. Die Ausstellung „Picasso in der Kunst der Gegenwart“ ist bis zum 12. Juli 2015 geöffnet.

INVISIBLE Although the whole exhibition revolves around Picasso, there is not a single work by the master in sight: to mark its 25th birthday, the Deichtorhallen Hamburg is presenting different views of the Spanish painter, graphic artist and sculptor in its renovated and modernized hall for contemporary art. The exhibition on “Picasso in Contemporary Art” is open until 12 July 2015.

www.deichtorhallen.de

UNGEWÖHNLICH Vor zwölf Jahren inszenierten sie Georg Büchners „Leonce und Lena“ als Popmärchen, nun wagen sie sich an Goethes „Faust“: Theatermagier Robert Wilson und der deutsche Rockbarde Herbert Grönemeyer bringen mit 19 jungen Schauspielern und acht Live-Musikern „eine Reise vom Himmel durch die Welt zur Hölle“ auf die Bühne des Berliner Ensembles. Goethe, Wilson, Grönemeyer – das Trio garantiert ein ausverkauftes Haus: Es gibt allein neun Voraufführungen, von Ende April bis Juli ist das Stück dann 13-mal regulär zu sehen.

INCOMPARABLE Twelve years ago they staged Georg Büchner's Leonce und Lena as a pop fairytale. Now they are turning their attention to Goethe's Faust: theatre wizard Robert Wilson and German rock bard Herbert Grönemeyer are putting “a journey from heaven through the world to hell” onto the stage of the Berliner Ensemble with 19 young actors and 8 live musicians. Goethe, Wilson and Grönemeyer – this trio guarantees a full house. There will be nine preview performances alone, before 13 regular performances of the play between the end of April and July.

www.berliner-ensemble.de

UNÜBERHÖRBAR Der Preis der Europäischen Kirchenmusik 2015 geht an Younghy Pagh-Paan. Die südkoreanische Komponistin und DAAD-Alumna erhielt 1994 als erste Frau im deutschsprachigen Raum eine Professur für Komposition. An der Hochschule für Künste Bremen lehrte Younghy Pagh-Paan bis zur ihrer Emeritierung 2011. Der Preis wird am 22. Juli 2015 im Rahmen des Festivals Europäische Kirchenmusik verliehen.

INIMITABLE The 2015 European Church Music Prize has been awarded to Younghy Pagh-Paan. In 1994 the South Korean composer and DAAD alumna was the first woman in the German-speaking region to receive a professorship of composition. Younghy Pagh-Paan taught at the University of the Arts in Bremen until her retirement in 2011. The prize will be presented on 22 July 2015 during the Festival of European Church Music.

www.pagh-paan.com

Er traf den Nerv der Zeit

Touching the nerve of the times

Ulrich Beck hatte ein Gespür für die Themen der Zeit und stieß internationale Debatten an. Er war ein unkonventioneller Denker, ein großer Soziologe

Ulrich Beck had an instinctive feeling for topical issues and sparked international debates. He was an unconventional thinker and a great sociologist

Autor/author: Armin Nassehi

ULRICH BECK ist tot. Er starb am ersten Tag des Jahres 2015 im Alter von 70 Jahren. Er gehörte zu den bekanntesten und meistzitierten Soziologen der Gegenwart und war weit über den rein akademischen Bereich hinaus als öffentlicher Intellektueller sichtbar und genoss weltweite Aufmerksamkeit. Seine Soziologie war stets davon geprägt, in großen zeitdiagnostischen Würfeln den Nerv der Zeit zu treffen und deshalb auch über den akademischen Bereich hinaus zu wirken. Eines der ersten Forschungsgebiete von Ulrich Beck in den 1970er-Jahren war übrigens die Frage nach der Verwendung soziologischen Wissens in der Gesellschaft. Schon an diesem Thema wird deutlich, dass dieser Wissenschaftler sich stets dafür interessiert hat, wie soziologische Erkenntnisse außerhalb des universitären Bereichs wirken können und welchen Beitrag sie zur Gestaltung und Weiterentwicklung der Gesellschaft leisten können. Diese Frage sollte eines seiner Lebensthemen bleiben.

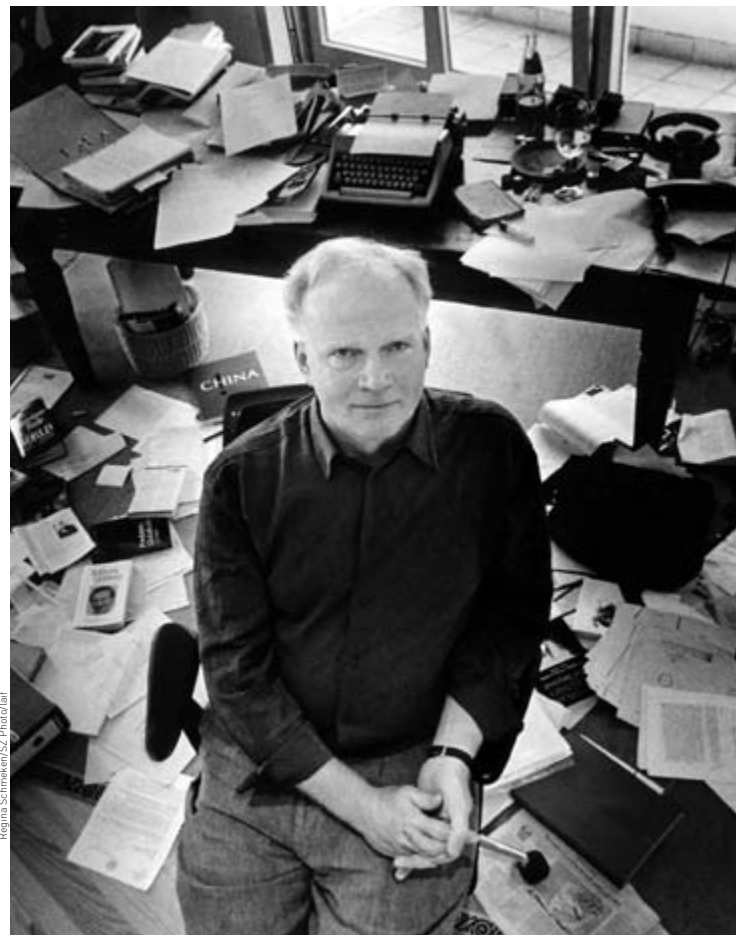
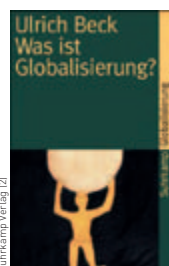
Den Nerv der Zeit zu treffen gelang Ulrich Beck auch deshalb, weil seine Themen stets an die unmittelbaren Erfahrungen eines größeren Publikums anchlussfähig waren. So erschien sein Weltbestseller „Risikogesellschaft“ fast zeitgleich mit dem Reaktorunfall im ukrainischen Tschernobyl und gab den Takt für die danach einsetzende breite Diskussion um großtechnische Risiken vor. Seine ebenfalls in den 1980er-Jahren formulierte Theorie der Individualisie-

ULRICH BECK is dead. He died on the first day of 2015 at the age of 70. He was one of the best-known and most-cited contemporary sociologists and a high-profile public intellectual who drew global attention well beyond the purely academic realm. What characterised Beck's brand of sociology was the way he touched the nerve of the times through his ambitious analyses of contemporary societal developments – which is why his reach extended beyond academia. Incidentally, one of Ulrich Beck's first areas of research in the 1970s was examining how society uses sociological knowledge. The choice of this topic already demonstrates that as a researcher Beck was always interested in what impact sociological findings can have outside the academic sphere and what contribution they can make to shaping and further developing society. This question was to remain one of his lifelong themes.

Another reason why Ulrich Beck succeeded in touching the nerve of the times was that the issues he addressed were invariably related to the wider public's immediate realm of experience. For example, his internationally best-selling book *Risk Society* was published almost contemporaneously with the Chernobyl

Ulrich Beck (1944–2015) setzte sich intensiv mit den Konsequenzen der globalisierten Welt auseinander

Ulrich Beck (1944–2015) examined in depth the consequences of a globalised world



Regina Schimken/SZ Photo/Jul

D rung gab das Lebensgefühl einer Generation wieder, die einerseits unter der Belastung individuell zu-rechenbarer Entscheidungen für fast alles stand, was in einem Lebenslauf vorkommt, der andererseits eine nie gekannte Freiheit und Pluralität möglich wurde. Beck machte auf die gleichzeitige Widerständigkeit der Sozialwelt ebenso aufmerksam wie auf den Freiheitsgewinn individualisierter Lebensformen. Und noch sein letztes großes Thema, nämlich die Herausforderung transnationaler Prozesse, die Entstehung kosmopolitischer Räume und die Analyse von Globalisierungsprozessen, hat wieder einen Generationsnerv getroffen, der unmittelbar für jene verständlich werden konnte, die gemeint waren.

Ulrich Beck ist es tatsächlich gelungen, die Themen der Zeit auf den Begriff zu bringen – und trotz seiner internationalen Aufmerksamkeit, die er vor allem für seine zeitdiagnostische Analysekompetenz genossen hat, war er in der deutschen Soziologie zugleich geachtet wie auch umstritten. Man tut diesem – in jeglicher

E nuclear accident in Ukraine and set the course for the subsequent broad discussion of large-scale technological risks. Beck's individualisation theory, which he likewise formulated in the 1980s, reflected the attitude to life of a generation that, under the burden of individually attributable decisions on the one hand, stood for almost everything a life may contain, and on the other came to enjoy a previously unknown freedom and pluralism. Beck drew attention to two co-existing phenomena: the social world's resistance to change and the freedom gained through individualised lifestyles. And then there was his last big theme – the challenge of transnational processes, the creation of cosmopolitan spaces and the analysis of globalisation processes – that once again touched the nerve of a generation and became immediately comprehensible to those it was talking about.

Ulrich Beck actually succeeded in putting his finger on the key issues of his time, and despite the international attention he enjoyed – mainly for his skill in analysing contemporary developments in society – he was both a respected and controversial figure in the German sociology community. It would not be doing this – in every respect – great man an injustice to conclude that he ultimately failed to bring about the ter-



Armin Nassehi

ZUM AUTOR

Prof. Dr. Armin Nassehi lehrt Soziologie an der Ludwig-Maximilians-Universität München. Gemeinsam mit Ulrich Beck gab er die soziologische Fachzeitschrift „Soziale Welt“ heraus.

THE AUTHOR

Prof. Dr. Armin Nassehi teaches sociology at Ludwig-Maximilians-Universität München. Along with Ulrich Beck, he was co-editor of the sociology journal Soziale Welt.

» BREITE WIRKUNG IN DIE GESELLSCHAFT

» BROAD IMPACT ON SOCIETY

Hinsicht – großen Mann nicht unrecht, wenn man konstatiert, dass er die angekündigte begriffliche und theoretische Revision der Soziologie, die er für so nötig hielt, letztlich schuldig geblieben ist. Ulrich Beck war stark in der appellativen Diagnose. Er war stark darin, die Erfahrungen eines kritischen Milieus der Gesellschaft auf den Begriff zu bringen. Er war stark darin, Bilder zu entwerfen und mit drastischen Formulierungen auf innere Widersprüche unserer Lebensformen hinzuweisen. Aber seine Generalkritik an der Soziologie lief manchmal auch deshalb ins Leere, weil seinen Diagnosen letztlich die theoretische und empirische Unterfütterung fehlte.

Und doch mischte sich in diese berechtigte Kritik stets auch ein Moment Neid und Missgunst, weil es eben nur wenigen gegeben ist, über den engen Rahmen der akademischen Welt hinaus zu wirken. Darin war Ulrich Beck beispieldarmig erfolgreich – und die Soziologie, zumal die deutsche, wird womöglich erst nach seinem Tod genauer erleben, was sie an ihm verloren hat, nämlich einen wirklich großen Soziologen, der nicht nur packende Analysen hinterlassen hat, sondern auch viel für die öffentliche Reputation des Fachs getan hat und dessen heitere Gelassenheit im täglichen Umgang geradezu ansteckend wirken konnte. ■

minological and theoretical revision of sociology he had signalised and that he considered so necessary. Appellative diagnosis was one of Ulrich Beck's strong points. He was a master at putting his finger on the experiences of a critical societal milieu; at creating images and using drastic words to point out the inner contradictions of our lifestyles. But one reason why his general criticism of sociology sometimes missed its mark is that his diagnoses ultimately lacked the necessary theoretical and empirical foundations.

But creeping into this justified criticism was always an element of envy and resentment because few people have what it takes to exert influence beyond the narrow confines of academia. Here, Ulrich Beck enjoyed unprecedented success, and the sociology community – especially that in Germany – may only realise now that he's gone what a great loss it has suffered. It has lost a truly great sociologist, someone who has not only left us a legacy of exciting analyses but who has also done a great deal for the discipline's public reputation. Someone whose cheerful composure in his everyday dealings with others often had a positively contagious quality. ■

HALLE (SAALE)



Familiär und
weltoffen

**Cosy and
cosmopolitan**

Kurze Wege in einer Stadt mit Geschichte, Verbindungen in alle Welt, renommierte Forschungsinstitutionen – Halle hat einen guten Namen als Wissenschaftsstadt

A compact city with a historical tradition, global ties and prestigious research institutions – Halle has a good reputation as a centre of science and research

.....
Autor/author: Matthias Jügler



HALLE HATTE GLÜCK. Kaum eine Großstadt in Deutschland überstand den Zweiten Weltkrieg mit so wenigen Schäden. Nur ein Beispiel dafür sind die eindrucksvollen Jugendstilbauten an der Großen Ulrichstraße, einem der komplett erhaltenen Straßenzüge in der Altstadt. Wenige Schritte weiter Richtung Opernhaus liegt der weitläufige Universitätsplatz mit seinem eleganten Gebäudeensemble aus der Zeit des Klassizismus und dem erst Ende 2001 fertiggestellten Auditorium Maximum mit seiner riesigen Glasfront. Die Sonne spiegelt sich darin, erste Frühlingswärme liegt in der Luft. Viele junge Leute strömen über die große Freitreppe vor dem Löwengebäude, dem Herzstück des Campus, auf den Platz. Gegenüber liegen das Melanchthonianum aus der Gründerzeit und der moderne gläserne Bibliothekskubus des Juridicums. Die 20.000 Studierenden der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (MLU) und die 1.100 Kreativstudenten der Burg Giebichenstein Kunsthochschule Halle prägen das Gesicht der 233.000-Einwohner-Stadt. Allein die Zahl der Studierenden der MLU hat sich seit den frühen 1990er-Jahren mehr als verdoppelt – 1.900 von ihnen kommen aus dem Ausland.

» Die Professoren in Halle kennen ihre Studierenden

Zu ihnen gehört Marta Fester. Die 26-jährige Polin studiert Wirtschaftswissenschaften. Eigentlich wollte sie bloß ein Semester in der Geburtsstadt des Barockkomponisten Georg Friedrich Händel bleiben, jetzt lebt sie schon im fünften Jahr hier. „Für mich ergaben sich in Halle ganz neue Perspektiven. Ich habe eine Stelle am International Office der Uni bekommen, also bin ich geblieben.“ Dass sie aus Mysłowice, nahe der Grenze zu Tschechien, nach Sachsen-Anhalt gekommen ist, habe sie zu keiner Sekunde bereut: „Ich habe das Gefühl, dass ich hier geistig wachsen kann.“ Juliane Hartung ist in Halle geboren und studierte zunächst mehrere Semester an der Universität Leipzig. „In Halle ist einfach alles viel familiärer. Die Professoren kennen die Studenten, zu fast jedem Gesicht im Seminar weiß ich den Namen. Diese Atmosphäre

HALLE WAS LUCKY. Hardly any other major German city suffered so little damage in the Second World War. Just one example are the impressive Art Nouveau buildings in Grosse Ulrichstrasse, one of the perfectly preserved streets of the old city. A few steps away in the direction of the opera house is the expansive University Square with its elegant architectural ensemble dating from the Classicism period and the Auditorium Maximum with its huge glass façade, which was only completed in late 2001. The sun is reflected in the façade and there is a warm breath of early spring in the air. Lots of young people come flocking down the big flight of steps in front of the Löwengebäude (Lions Building) – the centrepiece of the campus – to the square below. On the opposite side are the Melanchthonianum, which dates back to the Wilhelmine era, and modern glass cube of the Juridicum, which houses the library. The 20,000 students of the Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (MLU) and the 1,100 creative students of the Burg Giebichenstein University of Art and Design Halle are a conspicuous feature of the city with its population of 233,000. Since the early 1990s, the number of students at the MLU alone has more than doubled – and 1,900 of them come from abroad.

» Professors in Halle know their students

One of them is Marta Fester. The 26-year-old Pole is studying economics. She really wanted to spend just one semester in the native city of Baroque composer Georg Friedrich Handel but now she's been there for five years. "Halle opened up quite new prospects for me. I got a job at the university's International Office, so I stayed here." Not for one moment, she says, has she regretted coming to Saxony-Anhalt from Mysłowice, a town close to the border with the Czech Republic: "I feel I can grow intellectually here." Juliane Hartung was born in Halle and initially studied for several semesters at Leipzig University. "In Halle everything's just so much more intimate. The professors know their students, and I can put a name to nearly every face in my seminar. It's an atmosphere I really like." The 26-year-old is studying Italian

Neben Wissenschaft bietet die Geburtsstadt des Barockkomponisten Händel auch viel Kultur und spannungsreiche Architektur

Besides science and research, the native city of Baroque composer Handel has much to offer in the way of culture and exciting architecture



D schätze ich sehr.“ In Halle studiert die 26-Jährige Italienisch auf Lehramt und Philosophie. Sie ist mit Rafat Shantir verabredet. Der 28-Jährige kommt aus Hebron im Westjordanland, macht einen Deutschkurs an der Universität. Die beiden schlendern in eines der nahen Cafés. Kaum ein Stuhl ist frei. Auf den Holztischen liegen Laptops und dicke Bücher, Kaffee dampft aus den Tassen. Auch Rafat schwärmt von Halle: „Alles ist um die Ecke, ich kann in kurzer Zeit so viel unternehmen.“

Die heutige Universität, wie Marta, Juliane und Rafat sie kennen, ist ein Zusammenschluss aus zwei Hochschulen: Die eine wurde 1502 in Wittenberg gegründet – hier lehrte der Reformator Martin Luther – die andere 1694 in Halle. Hochschulbetrieb gibt es heute nur in Halle. Als Wissenschaftsstandort hat die Stadt an der Saale einen guten Namen – auch international. Dafür sorgen neben der Universität mit ihren engen Kontakten zu Hochschulen in aller Welt viele weitere Wissenschaftseinrichtungen: die Max-Planck- und Leibniz-Institute, das Helmholtz-Zentrum, die Fraunhofer-Institute, die Franckeschen Stiftungen und die Nationale Akademie der Wissenschaften Leopoldina. „Um diesen beeindruckenden Kranz von außeruniversitären Instituten beneidet uns manch andere Stadt“, sagt Professor Udo Sträter, Rektor der MLU. Der Kirchenhistoriker kam 1992 aus Bochum nach Halle und erinnert sich gut an die Aufbruchzeit nach der Wiedervereinigung. Damals wurden viele Professuren neu besetzt, die jungen Hochschullehrer sorgten für frische Ideen. Dass es immer mehr Studierende nach Halle zieht, habe auch mit den Investitionen der letzten 25 Jahre zu tun, sagt er: „Es ist viel Geld in die Infrastruktur geflossen. Ich muss nur aus meinem Fenster schauen – viele sagen, der Universitätsplatz sei einer der schönsten in Europa.“ Weitere Gründe sind sicher das breite Studienangebot und vielleicht auch, dass die MLU Studierende, Wissenschaftler und Absolventen aktiv unterstützt, ihre guten Ideen und Forschungsergebnisse in die Tat umzusetzen und Geschäftsmodelle zu entwickeln.

» Die Akademie Leopoldina ist einzigartig in Deutschland

Keine fünf Minuten vom Universitätsplatz entfernt strahlt die weiße Fassade der Leopoldina in der Sonne. Ihre zentrale Aufgabe ist die Beratung von Politik und Gesellschaft zu aktuellen wissenschaftlichen und wissenschaftspolitischen Fragen. „Wir vertreten Deutschland auch international. So kommen im Rahmen der deutschen G7-Präsidentschaft die Akademien der sieben führenden Wirtschaftsnationen zusammen, um Themen für den G7-Gipfel im Juni zu identifizieren. Das ist im Moment eine unserer Aufgaben“, sagt Leopoldina-Präsident Professor Jörg Hacker. Zu ihren heute 1.500 Mitgliedern gehören hervorragende Wissenschaftler aus rund 30 Ländern. „So etwas wie die Leopoldina gibt es in Deutschland nicht noch einmal.“

E (teachers training programme) and philosophy in Halle. She's arranged to meet Rafat Shantir, a 28-year-old native of Hebron in the West Bank who is doing a German course at the university. The two of them stroll to one of the nearby cafés. There's hardly as free seat there. On the wooden tables are laptops, thick books and cups of steaming coffee. Rafat, too, enthuses about Halle: "Everything's just round the corner. I can do so many things in such a short time."

Today's university, as Marta, Juliane and Rafat know it, was created by the amalgamation of two existing universities. One of them was founded in Wittenberg in 1502 – that's where the reformer Martin Luther taught – and the other was established in Halle in 1694. Today, its only campus is in Halle. The city on the River Saale has a good reputation as a centre of science and research – internationally, too. That's thanks not only to the university with its close ties to other universities worldwide but also to a host of other research institutions: the Max Planck and Leibniz institutes, the Helmholtz Centre, the Fraunhofer institutes, the Franckesche Stiftungen (Francke Foundation) and the German National Academy of Sciences Leopoldina. "For this impressive wealth of non-academic institutes we are the envy of many other cities," says Professor Udo Sträter, Rector of the MLU. The church historian arrived in Halle from Bochum in 1992 and remembers well the euphoric mood that followed German reunification. There were a lot of new appointments to professorships at the time, and the young new professors brought fresh ideas with them. The fact that Halle is attracting more and more students is due in part to the investments made over the past 25 years, he says: "A lot of money has gone into the infrastructure. I only have to look out of the window of my office – many people say the University Square is one of the most beautiful in Europe." Other reasons are definitely the wide range of courses offered – and perhaps the fact that the MLU actively helps students, academics and graduates to put their good ideas and research results into practice and develop business models.

» The Leopoldina Academy is unique in Germany

Not five minutes away from University Square, the white façade of the Leopoldina gleams in the sun. Its key mission is to advise policy-makers and civil society on current issues relating to research and research policy. "We represent Germany in the international arena, too. Under Germany's G7 Presidency, for example, the national science academies of the seven leading industrial nations are coming together to identify issues for discussion at the G7 summit in June. That's one of our tasks at present," says Leopoldina President Professor Jörg Hacker. Its current 1,500 members include outstanding scientists from some 30 countries. "The Leopoldina is quite unique in Germany."





Norbert Kettwaller/MLU



GUT ZU WISSEN

Die Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (MLU) ist aus zwei Universitäten entstanden. Die eine wurde 1502 in Wittenberg gegründet, die andere 1694 in Halle. Wittenberg war das geistige Zentrum der Reformation, Halle einer der Ausgangspunkte der deutschen Aufklärung. Nach den Napoleonischen Kriegen wurden beide Universitäten 1817 in Halle vereinigt. Diese Besonderheit findet im Doppelsiegel der MLU ihren symbolischen Ausdruck.

Zahlen und Fakten: Rund 20.000 Studierende sind in den über 260 Studienprogrammen eingeschrieben, 1.900 Studierende kommen aus dem Ausland. Rund 330 Professoren lehren an der MLU, sie werden von rund 1.400 Wissenschaftlichen Mitarbeitern unterstützt. Im Studienjahr 2014 hatte die Universität 3.400 Absolventen, derzeit promovieren 1.200 Frauen und Männer in Halle. Die Hochschule zählt 58 Partneruniversitäten und 116 Kooperationen auf Fakultätsebene weltweit. www.uni-halle.de

GOOD TO KNOW

The Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (MLU) was created by the amalgamation of two existing universities. One of them was founded in Wittenberg in 1502, the other in Halle in 1694. Wittenberg was the intellectual centre of the Reformation, and Halle was one of the cradles of the German Enlightenment. After the Napoleonic Wars, the two universities were merged in Halle in 1817. This peculiarity finds symbolic expression in the MLU's double seal.

Facts and figures: some 20,000 students are enrolled at the MLU in the more than 260 study programmes, 1,900 of them from abroad. There are approximately 330 professors teaching at the MLU, assisted by some 1,400 junior faculty members. In the 2014 academic year, 3,400 students graduated from the university, and there are currently 1,200 men and women in the PhD programmes there. Worldwide, the MLU boasts 58 university partnerships and 116 cooperation arrangements at faculty level. www.uni-halle.de



Peter Hirth/uni



clip/Jim Wolke



clip/R4200

Das Herz der Universität schlägt im historischen Löwengebäude (oben und rechts). Geforscht wird hier und in den außeruniversitären Instituten auf dem Weinberg Campus jedoch für heute und morgen – auf höchstem Niveau und international bestens vernetzt

The beating heart of the university is the historical Löwengebäude (top and right). But here and in the non-academic institutes on the Weinberg Campus, research is being conducted to tackle the problems of today and tomorrow – by top-class researchers with the best international connections



Peter Hübner

Malerisch: Die Kunsthochschule Halle hat ihren Sitz auf Burg Giebichenstein mit Blick auf die Saale

Picturesque: The University of Art and Design Halle is located on Burg Giebichenstein overlooking the River Saale

D Mit dem Fahrrad braucht man eine Viertelstunde von der Leopoldina zum Weinberg Campus. Hier ist der Großteil der außeruniversitären Forschungsinstitute zu Hause: die zwei Leibniz-Institute, das Max-Planck-Institut für Mikrostrukturphysik, das Fraunhofer-Institut für Werkstoffmechanik, das Fraunhofer-Center für Silizium-Photovoltaik und das Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung (UFZ). Seit 1990 wurde rund eine Milliarde Euro in den zweitgrößten Wissenschafts- und Technologiepark im Osten Deutschlands investiert. Professor Stephan Weise leitet die Arbeitsgruppe Radioaktive Umweltisotope am UFZ. Internationale Vernetzung ist für das UFZ so selbstverständlich wie für die MLU und die anderen Forschungsinstitute in Halle. „Wir haben in den letzten Jahren einen großen Reputationsschub erlebt und bedeutende internationale Projekte koordiniert“, sagt der Berliner, der seit 2001 in Halle arbeitet. „Das UFZ bietet hervorragende Forschungsgruppen zu Themen wie Biodiversität, Wasserkreislauf und Boden. Ein Resultat unseres guten Rufs dürfte in dem großen Anteil an Wissenschaftlern aus dem Ausland zu sehen sein, die bei uns arbeiten.“ Der Physiker lebte viele Jahre in Bayern, dann kam er nach Halle – ohne zu wissen, was ihn dort erwartete. „Anfangs konnte kaum jemand meinen Schritt nachvollziehen. Aber ich habe mich sofort zu Hause gefühlt. Die alte, preußisch geprägte Bausubstanz und als Gegensatz die Plattenbauten am Stadtrand – das hat mich sehr an Berlin erinnert.“

» Ich wüsste nicht, warum ich woanders leben sollte

Auch Marta Fester fühlt sich jetzt in Halle zu Hause. Die Polin möchte auch nach dem Studium bleiben. Genau wie Juliane Hartung. „Ich wüsste auch gar nicht, warum ich woanders leben sollte.“ – „Ich kann mir keine bessere Stadt vorstellen“, sagt Rafat aus Hebron. ■

Matthias Jügler, geboren in Halle, lebt als Journalist und Autor in Leipzig. Sein Debütroman „Raubfischen“ erschien im Februar 2015 im Aufbau-Verlag.

E It takes a quarter of an hour to cycle from the Leopoldina to the Weinberg Campus. That's where most of the non-academic research institutes are located: the two Leibniz institutes, the Max Planck Institute of Microstructure Physics, the Fraunhofer Institute for Mechanics of Materials, the Fraunhofer Center for Silicon Photovoltaics and the Helmholtz Centre for Environmental Research (UFZ). Since 1990, around one billion euros has been invested in Eastern Germany's second-biggest science and technology park. Professor Stephan Weise heads the Environmental Radioactive Isotopes Group at the UFZ. International networking is as natural for the UFZ as it is for the MLU and Halle's other research institutes. "In recent years the university's reputation has been greatly enhanced and we've coordinated major international projects," says the native of Berlin, who has been working in Halle since 2001. "The UFZ has excellent research groups working on issues like biodiversity, the hydrologic cycle and soil. Our good reputation is probably reflected in the large proportion of researchers from abroad working at the UFZ." The physicist lived for many years in Bavaria before moving to Halle – without knowing what to expect when he arrived. "At first, hardly anyone understood my decision. But I felt at home immediately. The old Prussian-style architecture and, by way of contrast, the prefabricated buildings on the outskirts of the city – that reminded me strongly of Berlin."

» I don't think I'd want to live anywhere else

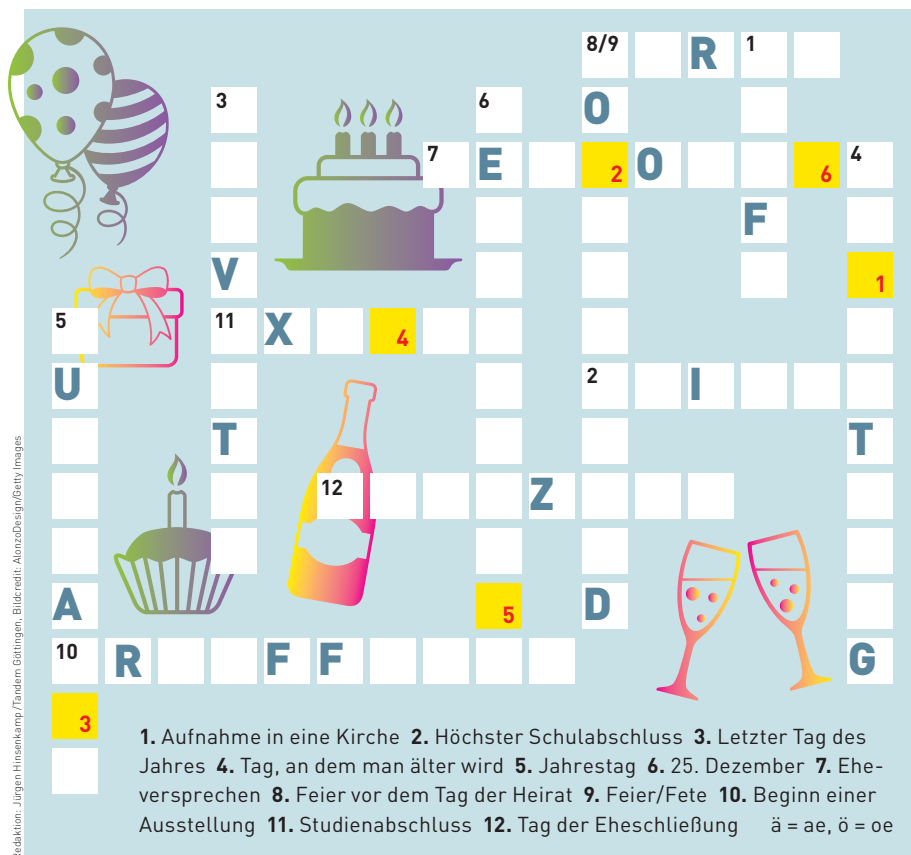
Marta Fester, too, now feels at home in Halle. The Polish student would like to stay in the city after graduating. Just like Juliane Hartung: "I don't think I'd want to live anywhere else." – "I can't imagine a better city," says Rafat from Hebron. ■

Matthias Jügler, who was born in Halle, lives and works as a journalist and author in Leipzig. His debut novel "Raubfischen" (Predatory Fishing) was published by Aufbau-Verlag in February 2015.

GEWINNSPIEL – WORTRÄTSEL

ALLES, WAS MAN FEIERN KANN

Zwölf Begriffe rund um das Thema Feiern



1. Aufnahme in eine Kirche 2. Höchster Schulabschluss 3. Letzter Tag des Jahres 4. Tag, an dem man älter wird 5. Jahrestag 6. 25. Dezember 7. Eheversprechen 8. Feier vor dem Tag der Heirat 9. Feier/Fete 10. Beginn einer Ausstellung 11. Studienabschluss 12. Tag der Eheschließung ä = ae, ö = oe

Unter den richtigen Lösungen des Worträtsels werden je fünf attraktive Preise ausgelost:

5 X CD

Deutsche Pop-Hits
CD-Box-Set

5 X DVD

Deutschland von oben
Dokumentation auf DVD

5 X NOTIZBUCH

Leuchtturm 1917, Pocketausgabe

Mitmachen können alle, deren Muttersprache nicht Deutsch ist. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 15. Juli 2015.

Bitte die vollständige Adresse des Absenders angeben. **Senden Sie die Lösungen des Worträtsels an:**

Redaktion DAAD LETTER

Societäts-Medien
Frankenallee 71-81, 60327 Frankfurt, Germany

Fax: +49 69/7501-4361

E-Mail: daad@fs-medien.de
Betreff: Gewinnspiel

DIE LÖSUNGSBUCHSTABEN ergeben ein beliebtes Mitbringsel

WORTRÄTSEL LÖSUNGSWORT:

1

2

3

4

5

6

SPRACHWERKSTATT

WELCHE FARBEN FEHLEN HIER? Deutsch kann manchmal ganz schön bunt sein! Finden Sie die richtigen Begriffe – die Umschreibungen in **PINK** bedeuten zwar dasselbe, sind aber viel farbloser, oder?

1. Fußballfans betrachten ihren Verein oft durch eine Brille. **FÜR BESSER HALTEN, ALS ER IST**
2. Er hat mit seiner Vermutung ins getroffen. **GENAU DAS RICHTIGE**
3. Personen, die in der Öffentlichkeit stehen, sollten eine Weste haben. **EINEN UNTADELIGEN LEBENSWANDEL**
4. Nach der Krise ist die Firma schnell wieder auf einen Zweig gekommen. **ERFOLG HABEN**
5. Wenn du immer machst, wirst du die Prüfung nicht schaffen. **NICHT ZUR ARBEIT GEHEN, SCHWÄNZEN**
6. Die Rede war ganz interessant, aber zum Teil fehlte der Faden. **DER LOGISCHE ZUSAMMENHANG**
7. Er versucht immer den Kollegen den Peter zuzuschieben. **DIE SCHULD ZU GEBEN**

Die Lösungen der Sprachwerkstatt und die Gewinner der vorigen Letter-Rätsel finden Sie auf S. 51.

Kein Hundeleben

No dog's life

ES GIBT IN der deutschen Hauptstadt ein paar hoffnungslos vergeigte Großbaustellen, eine endlose Bildungsdebatte, eine wachsende Zahl an Schlaglöchern und den Bello-Dialog. Er war, so heißt es, die breiteste und längste Diskussion, geführt von Regierenden, Experten und Betroffenen, die in Berlin je einem Gesetzesentwurf vorangegangen ist. 2016 soll das Berliner Hundegesetz in Kraft treten, es geht um Leinenzwang und Haftpflichtversicherungen, es ist der sehr deutsche Versuch, alle zufriedenzustellen und gleichzeitig für Recht und Ordnung zu sorgen. Ein löblicher Ansatz – und zugleich das größte denkbare Minenfeld. Deutsche Regulierungswut trifft des Volkes sensibelste Seite: das Haustier. Jeder zehnte deutsche Haushalt ist auf den Hund gekommen, allein in Berlin leben 98.315 Hunde (offiziell), gefühlt gut dreimal so viele. Dabei hält sich die ganz große Hysterie (noch) in Grenzen – der toupierte Pinscher im Designerkleid oder auf der Brokat gebettete Mops führen Randexistenzen in München-Grünwald oder Hamburg-Eppendorf. Dennoch: Die Umsätze an Biotierfutter steigen und Physiotherapie oder Homöopathie für Vierbeiner und Doggy-Wellness gibt es längst.

» Die Hunde-Hipster-Community würde für Berlin stimmen

Das „Hundeleben“ ist also kein Synonym mehr für ein beklagenswertes Dasein. Das Wort schmückt stattdessen als Firmenname Vierbeinerboutiquen in Potsdam oder Erfstadt, wo Tierliebe nach Ylang-Ylang duftet, verarbeitet zu zartem Fellparfum, das angeblich auch edle Schnauzen nicht irritiert. Es mag nicht jede Beziehung zwischen Mensch und Tier grundgesund sein, aber es hat letztlich auch etwas sehr Beruhigendes, dass man nicht mehr automatisch denkt, der Deutsche hält sich einen vorzugsweise stattlichen Hund, weil er es liebt, ihn herumzukommandieren. Selbst der Deutsche Schäferhund erfuhr eine positive Imagewandlung. Als Polizeihund „Kommissar Rex“ löste er in einer TV-Serie zuverlässig Kriminalfälle und ist im deutschsprachigen Raum mittlerweile wahrscheinlich ein größerer Star als Lassie. Letztere würde heute vielleicht, wie viele ihrer Landsleute, begeistert nach Berlin ziehen. Hunde dürfen hier – von dem neuen Hundegesetz weiterhin unberührt – Zug, Bus und U-Bahn fahren, im Park spazieren und Restaurants besuchen. Gäbe es so etwas wie eine internationale Hunde-Hipster-Community in einem sozialen Hundenetzwerk, würden sie wohl alle unisono anklicken: I like. ■

IN THE GERMAN CAPITAL there are a couple of major works-in-progress that have gone hopelessly wrong: an interminable debate on education, a growing number of potholes and the Bello dialogue. The last of these was reputedly the broadest and longest discussion – conducted by local government officials, experts and those affected – that ever preceded a draft bill in Berlin. The Berlin Dog Act is due to come into force in 2016. It's all about third-party liability insurance and the requirement that dogs be kept on a leash – a very German attempt to satisfy all sides and at the same time keep law and order. It's a commendable initiative and the biggest minefield imaginable. German regulation mania meets what is for the general public a very touchy issue: pets.

One in ten German households has “gone to the dogs”: there are 98,315 dogs living in Berlin alone, and it feels like three times that number. But there's little sign (yet) of a general hysteria – the coiffured pinscher in designer garb and the brocade-bedded pug are marginal phenomena, at home in Munich's Grünwald or Hamburg's Eppendorf districts. All the same, sales of organic pet foods are growing and physiotherapy or homeopathy for our four-legged friends, as well as doggy wellness, have long been standard fare.

» The dog hipster community would vote for Berlin

A “dog's life”, then, is no longer synonymous with a pitiful existence. Instead, it's a company name adorning doggy boutiques in Pots-

dam and Erfstadt, where love of animals has the fragrance of ylang-ylang, made into delicate fur perfume that allegedly won't irritate even noble snouts. Not all relationships between humans and animals may be truly healthy, but there's ultimately something quite reassuring about the fact that we no longer automatically assume Germans prefer to own imposing-looking dogs because they love bossing them around. Even the German Shepherd Rex in a TV series, it reliably solved criminal cases and, in the German-speaking world, has probably since become a bigger star than Lassie. Today, the latter would probably be enthusiastic about moving to Berlin. Here, unaffected by the new law, dogs can continue to use trains, buses and the underground and visit restaurants. If there were such a thing as an international dog hipster community in a canine social network, it's a good bet they would all, without exception, click on the Like button. ■



Life On White/PhotoDisc

MARTINA WIMMER

Die gebürtige Bayerin suchte als freie Autorin ihr Glück in New York und fand es schließlich in Berlin. Sie schreibt Reportagen und Kolumnen unter anderen für das Magazin der „Süddeutschen Zeitung“.



Kerstin Eimer

MARTINA WIMMER

The native Bavarian sought her fortune as a freelance author in New York – and eventually found it in Berlin. She writes reportages and columns for publications including the Süddeutsche Zeitung Magazin.

Auf dem neusten Stand

Wissenswertes rund um den DAAD bietet „DAAD Aktuell“: Das frisch gestaltete Online-Magazin informiert mit Features, Interviews und Porträts über Projekte, Programme und Veranstaltungen des DAAD sowie über Initiativen seiner Stipendiaten und Alumni. Die Beiträge lassen sich nach Ländern, Themen oder Serien filtern: Mit einem Klick erhalten die Leser Einblick in die vom DAAD geförderten Hochschulkooperationen zur Entwicklungszusammenarbeit, den Hochschulstandort Deutschland, die Patenschaftsinitiative von „DAAD Alumni France“ oder die Forschung junger Wissenschaftler. Immer auf dem neusten Stand bleibt auch, wer den DAAD Aktuell-Newsletter abonniert.



Up to date

DAAD Aktuell is full of things worth knowing about the DAAD. The online magazine with the fresh design offers features, interviews and portraits about topical DAAD projects, programmes and events, as well as reports on initiatives from its scholarship holders and alumni. The contributions can be filtered by country, subject and series. For example, a click will give readers information about DAAD-funded university collaborations on development cooperation, the university scene in Germany, the DAAD Alumni France sponsorship initiative, or ambitious research by young scientists. You'll also keep up to date if you subscribe to the "DAAD Aktuell" Newsletter.

www.daad.de/daad-aktuell



SOCIAL MEDIA

IMMER MEHR FACEBOOK-FANS Das Netzwerk des DAAD spannt sich um den ganzen Globus und bildet auch in der digitalen Welt eine bemerkenswerte Community: 265.000 Fans zählt der DAAD schon auf Facebook – und täglich kommen neue dazu. Mit Videos, Fotos und Hinweisen auf neue Programme oder aktuelle Ausschreibungen hält der DAAD alle Interessierten, Freunde und Partner auf dem neusten Stand und hilft bei Fragen zu DAAD-Stipendien mit Informationen und Links weiter.

MORE AND MORE FACEBOOK FANS The DAAD network spans the entire globe and has also formed a remarkable community in the digital world. The DAAD already has 265,000 Facebook fans, and the number is growing every day. With videos, photographs and information on new programmes and topical application invitations, the DAAD keeps friends, partners and everyone who is interested up to date and offers information and links to answers questions on DAAD scholarships.

www.facebook.com/DAAD.Worldwide

RÄTSEL-LÖSUNGEN GEWINNER LETTER 3/2014

Gewonnen haben:

Je eine Ausgabe „Duden-Mini – Die deutsche Grammatik“:

Anton Antoine Assi/Elfenbeinküste, Guan-Chun Lin/China, Vigdis Holom/Norwegen, Kuridze Salome/Georgien, Boglárka Török/Ungarn

Je eine DVD „Deutschland von oben“:

Karim Bikmullin/Russland, Olivier Garofalo/Luxemburg, Sandro M. Moraldo/Italien, Rafael Matuszewski/Frankreich, Nikita Kosarevs/Lettland

Je ein Pocket-Notizbuch „Leuchtturm 1917“:

Dr. Fahir Biglinoğlu/Türkei, Bora Kim/Südkorea, Prof. Dr. Spiro M. Konstantinov/Bulgarien, Natalia Novoselova/Belarus, Marek Rajnack/Tschechien

LÖSUNG SPRACHWERKSTATT, S. 49

Diese Farben fehlen:

1. rosa, 2. Schwarze, 3. weiße, 4. grünen, 5. blau, 6. rote, 7. schwarzen

IMPRESSUM

Herausgeber/Publisher:

Deutscher Akademischer Austauschdienst e.V., Bonn, Kennedyallee 50, 53175 Bonn, Germany
Tel.: +49 228 882-0, Fax: +49 228 882-444,
E-Mail: postmaster@daad.de

Verlag/Publishing house:

Frankfurter Societäts-Medien GmbH
Frankenallee 71-81, 60327 Frankfurt, Germany
V.i.S.d.P. Peter Hintereder
www.fs-medien.de

Redaktion/Editorial Board:

Janet Schayan (Redaktionelle Leitung/Editor),
Johannes Göbel, Dr. Christina Pfänder, Dr. Helen Sibum
Tel.: +49 69 7501-4352, Fax: +49 69 7501-4361
E-Mail: daad@fs-medien.de

Art-Direktion/Art Direction:

Anke Stache
Übersetzung/Translation: Philip Bacon, Chris Cave,
Pauline Cumbers, Derek Whitfield

Titelfoto/Cover:

Tetra images RF/Getty Images

Redaktionsbeirat/Editorial Advisory Board:

Stefanie Altmann, Christine Arndt, Stefan Bienefeld,
Benedikt Brisch, Lena von Eichborn, Dr. Ursula Egiptien,
Dr. Stephan Geifes, Dr. Michael Harms, Katrin
Haufe-Wadle, Susanne Heinrich, Theresia Holz (Vorsitz),
Dr. Christian Hülshörster, Dr. Klaudia Knabel,
Karin Möller, Dr. Ursula Paintner, Anke Sobieraj,
Julia Vitz, Ursula Wittersheim, Frauke Zurmühl

Druck/Printers:

Bonifatius GmbH Paderborn

Auch nicht ausgezeichnete Beiträge geben nicht in jedem Fall die Meinung des Herausgebers wieder.

Unnamed contributions also do not necessarily reflect the opinion of the publisher.

DAAD Letter erscheint dreimal im Jahr.

DAAD Letter is published three times a year.

Einzelpreis 6,- Euro, Jahresabonnement 15,- Euro inklusive Porto.

Price of a single issue 6.00 euros, annual subscription 15.00 euros including postage.

Printed in Germany, 2015.

Einem Teil dieser Ausgabe liegt ein Faltblatt des DAAD-Freundeskreises bei.

Some copies of this edition contain a leaflet from DAAD-Freundeskreis.



DEUTSCH. GENAU!

goethe.de/deutschlernen

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.